



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

TWENTIETH YEAR

1250th MEETING: 4 NOVEMBER 1965
 ème SÉANCE: 4 NOVEMBRE 1965
 VINGTIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/1250/Rev.3)	1
Expression of thanks to the retiring President	1
Adoption of the agenda	2
Question concerning the situation in Territories under Portuguese administration: letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of thirty-two Member States (S/5347); Letter dated 28 July 1965 addressed to the President of the Security Council by the representatives of thirty-two Member States (S/6585); Letter dated 15 October 1965 from the representatives of Liberia, Madagascar, Sierra Leone and Tunisia addressed to the President of the Security Council (S/6791)	2

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1250/Rev.3)	1
Remerciements au Président sortant	1
Adoption de l'ordre du jour	2
Question concernant la situation dans les territoires administrés par le Portugal: lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de 32 Etats Membres (S/5347); Lettre, en date du 28 juillet 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de 32 Etats Membres (S/6585); Lettre, en date du 15 octobre 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants du Libéria, de Madagascar, du Sierra Leone et de la Tunisie (S/6791)	2

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

Documents of the Security Council (symbol S/...) are normally published in quarterly *Supplements* of the *Official Records of the Security Council*. The date of the document indicates the supplement in which it appears or in which information about it is given.

The resolutions of the Security Council, numbered in accordance with a system adopted in 1964, are published in yearly volumes of *Resolutions and Decisions of the Security Council*. The new system, which has been applied retroactively to resolutions adopted before 1 January 1965, became fully operative on that date.

*

* *

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

Les documents du Conseil de sécurité (cotes S/...) sont, en règle générale, publiés dans des *Suppléments* trimestriels aux *Documents officiels du Conseil de sécurité*. La date d'un tel document indique le supplément dans lequel on trouvera soit le texte en question, soit des indications le concernant.

Les résolutions du Conseil de sécurité, numérotées selon un système adopté en 1964, sont publiées, pour chaque année, dans un recueil de *Résolutions et décisions du Conseil de sécurité*. Ce nouveau système, appliqué rétroactivement aux résolutions antérieures au 1er janvier 1965, est entré pleinement en vigueur à cette date.

TWELVE HUNDRED AND FIFTIETH MEETING

Held in New York, on Thursday, 4 November 1965, at 3.30 p.m.

MILLE DEUX CENT CINQUANTIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le jeudi 4 novembre 1965, à 15 h 30.

President: Mr. Fernando ORTIZ SANZ (Bolivia).

Present: The representatives of the following States: Bolivia, China, France, Ivory Coast, Jordan, Malaysia, the Netherlands, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America and Uruguay.

Provisional agenda (S/Agenda/1250/Rev.3)

1. Adoption of the agenda.
2. Question concerning the situation in Territories under Portuguese administration: letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of thirty-two Member States (S/5347):

Letter dated 28 July 1965 addressed to the President of the Security Council by the representatives of thirty-two Member States (S/6585);

Letter dated 15 October 1965 from the representatives of Liberia, Madagascar, Sierra Leone and Tunisia addressed to the President of the Security Council (S/6791).

Expression of thanks to the retiring President

1. The PRESIDENT (translated from Spanish): Under rule 18 of our provisional rules of procedure, the representative of Bolivia is again President of the Council. As on previous occasions, we assume this office with a feeling of modesty and profound responsibility. I am sure I am interpreting the thoughts of all the members of the Council when I thank the retiring President, Mr. Payssé Reyes, representative of Uruguay, for the services rendered to the Council and to the cause of peace during the month he was in office.
2. Although we held few meetings in October, we are all aware of the indefatigable efforts made by Mr. Payssé Reyes to obtain an impartial and effective solution to the problems which came before us during that period.
3. Representing the country of Artigas, one of the most worthy and progressive nations of Latin America, Mr. Payssé Reyes performed his duty with equanimity and vigour. It is a special pleasure for the representative of Bolivia, which is a staunch and traditional friend of the Eastern Republic of Uruguay, to congratulate a distinguished colleague and thank him for his outstanding service.

Président: M. Fernando ORTIZ SANZ (Bolivie).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Bolivie, Chine, Côte d'Ivoire, Etats-Unis d'Amérique, France, Jordanie, Malaisie, Pays-Bas, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques et Uruguay.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1250/Rev.3)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Question concernant la situation dans les territoires administrés par le Portugal: lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de 32 Etats Membres (S/5347):

Lettre, en date du 28 juillet 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de 32 Etats Membres (S/6585);

Lettre, en date du 15 octobre 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants du Libéria, de Madagascar, du Sierra Leone et de la Tunisie (S/6791).

Remerciements au Président sortant

1. Le PRÉSIDENT (traduit de l'espagnol): Voici qu'une fois de plus, en vertu de l'article 18 de notre Règlement intérieur provisoire, la présidence du Conseil de sécurité échoit au représentant de la Bolivie. Comme la fois précédente, je viens assumer ces fonctions avec un sentiment d'humilité, conscient de la lourde responsabilité qu'elles comportent. Je suis certain de traduire la pensée de tous les membres du Conseil en remerciant le Président sortant, M. Payssé Reyes, représentant de l'Uruguay, des services qu'il a rendus au Conseil, ainsi qu'à la cause de la paix, pendant le mois où il a occupé la présidence.
2. Bien qu'en octobre nos réunions aient été peu nombreuses, nous sommes tous conscients de l'activité déployée sans relâche par M. Payssé Reyes pour trouver une solution impartiale et efficace aux problèmes dont le Conseil a été saisi pendant cette période.
3. Représentant la patrie d'Artigas, l'une des nations les plus dignes et les plus progressistes d'Amérique latine, M. Payssé Reyes a rempli son devoir avec énergie et sérénité. Il m'est particulièrement agréable, étant donné que je représente un pays, la Bolivie, que de solides liens d'amitié unissent traditionnellement à la République orientale de l'Uruguay, de féliciter notre distingué collègue et de le remercier pour ses éminents services.

4. Mr. PAYSSE REYES (Uruguay) (translated from Spanish): Thank you, Mr. President, for your kind words. It is now my turn to say that the United Nations Security Council is today happy to have you as its President again. When you were President in December 1964, you had a term of office which set a record with twenty-three meetings. You then demonstrated that the former legislator of Bolivia, the former Minister to the Vatican, the former Under-Secretary of State, the Professor at the San Francisco Xavier University, the journalist, poet and novelist who is Fernando Ortiz Sanz is already a firm and necessary value in the United Nations.

5. On this occasion, I am glad to have the opportunity to pay a tribute to your country, so near to mine in its good feelings and vital concerns.

6. We wish you every success in your term of office, although I know that the legacy I leave you now is fraught with tremendous responsibilities, with problems aggravated by the anguish of millions of men and the impatience of a universal longing.

7. Allow me to add my sincere gratitude to the Secretary-General, U Thant, and his Secretariat for the intelligent and diligent co-operation they provided during my brief term of office.

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Question concerning the situation in Territories under Portuguese administration: letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of thirty-two Member States (S/5347):

Letter dated 28 July 1965 addressed to the President of the Security Council by the representatives of thirty-two Member States (S/6585);

Letter dated 15 October 1965 from the representatives of Liberia, Madagascar, Sierra Leone and Tunisia addressed to the President of the Security Council (S/6791)

8. The PRESIDENT (translated from Spanish): I have received communications from Portugal, Liberia, Tunisia, Madagascar and Sierra Leone, appearing in documents S/6859, S/6860, S/6861, S/6868 and S/6871 respectively, requesting that their representatives be invited to participate, without vote, in the consideration of the item which has just been placed on the agenda of the Council.

9. Consequently, in accordance with rule 37 of the provisional rules of procedure, I propose, with the consent of the Council, to invite the representatives of these States to take places at the Council table in order to participate in our debate.

At the invitation of the President, Mr. Alberto Franco Nogueira (Portugal), Mr. J. Rudolph Grimes (Liberia), Mr. Mongi Slim (Tunisie), Mr. Louis Rakotomalala (Madagascar) and Mr. C. B. Rogers-Wright (Sierra Leone) took places at the Council table.

4. M. PAYSSE REYES (Uruguay) [traduit de l'espagnol]: Je vous remercie vivement, Monsieur le Président, de vos aimables paroles. Je dirai, pour ma part, que le Conseil de sécurité est heureux aujourd'hui de vous voir de nouveau à la présidence. En décembre 1964, il se trouve que vous avez dû présider un nombre record de 23 séances. A cette occasion, vous avez démontré que l'ex-législateur bolivien, l'ex-ministre auprès du Saint-Siège, l'ex-sous-secrétaire d'Etat, le professeur à l'Université Saint-François-Xavier, le journaliste, le poète et le romancier qu'est Fernando Ortiz Sanz est une valeur sûre dont l'Organisation des Nations Unies ne saurait se passer.

5. En même temps qu'à vous-même, je tiens, en cette occasion, à rendre hommage à votre patrie si proche de la mienne par les idéaux et les préoccupations profondes qu'elles ont en commun.

6. Je vous souhaite plein succès dans vos fonctions, mais je sais que la tâche qui vous échoit comporte de lourdes responsabilités étant donné les problèmes suscités par l'angoisse de millions d'êtres humains et par l'impatience de l'attente universelle.

7. Permettez-moi également, Monsieur le Président, d'exprimer ma sincère reconnaissance au Secrétaire général, U Thant, et au Secrétariat, pour leur collaboration intelligente et pressée pendant la brève période où j'ai exercé les fonctions de président.

Adoption of the order of the day

L'ordre du jour est adopté.

Question concerning the situation in the territories administered by the Portugal: letter, in date of 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de 32 Etats Membres (S/5347):

Lettre, en date du 28 juillet 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de 32 Etats Membres (S/6585);

Lettre, en date du 15 octobre 1965, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants du Libéria, de Madagascar, du Sierra Leone et de la Tunisie (S/6791)

8. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Le Président du Conseil de sécurité a reçu des communications du Portugal, du Libéria, de la Tunisie, de Madagascar et du Sierra Leone; dans ces communications, publiées respectivement sous les cotes S/6859, S/6860, S/6861, S/6868 et S/6871, il est demandé que les représentants des pays nommés soient invités à participer, sans droit de vote, à l'examen de la question qui vient d'être inscrite à l'ordre du jour du Conseil.

9. En conséquence, conformément aux dispositions de l'article 37 du Règlement intérieur provisoire, je me propose, avec l'assentiment du Conseil, d'inviter les représentants des Etats nommés à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Alberto Franco Nogueira (Portugal), M. J. Rudolph Grimes (Libéria), M. Mongi Slim (Tunisie), M. Louis Rakotomalala (Madagascar) et M. C. B. Rogers-Wright (Sierra Leone) prennent place à la table du Conseil.

10. The PRESIDENT (translated from Spanish): The first speaker on my list is the representative of Liberia, to whom I now give the floor.

11. Mr. GRIMES (Liberia): First of all I wish to thank you for responding favourably to my request to invite me to participate in the matter of the African Territories under Portuguese administration, brought before you again in document S/6585, dated 2 August 1965.

12. Mr. President, on my own behalf, as well as on behalf of my colleagues who are also participating in the discussion of the current agenda item, I take advantage of this opportunity to extend to you our sincere felicitations on your assumption of the Presidency of the Security Council. We wish your efforts success in the cause of peace.

13. In previous appearances before the Council in 1963, I made a comprehensive review of the developments which led the African Heads of State and Government meeting in Addis Ababa from 21 to 25 May, 1963, to give my colleagues and me a mandate to bring this matter to the Council's attention. I do not intend to review this situation *in extenso* today since the undisputed facts remain a part of the records of this Council.

14. As members are aware, the Security Council, on 31 July, 1963, adopted resolution 180 (1963) which affirmed previous actions taken by the General Assembly and rejected Portugal's contention that the Territories under its administration are integral parts of Portugal. This fiction was in fact declared to be contrary to the principles of the United Nations Charter. After deprecating the attitude of the Portuguese Government and determining "that the situation in the Territories under Portuguese administration is seriously disturbing peace and security in Africa", the Council, in its resolution, called upon Portugal to implement the following:

"(a) The immediate recognition of the right of the peoples of the Territories under its administration to self-determination and independence;

"(b) The immediate cessation of all acts of repression and the withdrawal of all military and other forces at present employed for that purpose;

"(c) The promulgation of an unconditional political amnesty and the establishment of conditions that will allow the free functioning of political parties;

"(d) Negotiations, on the basis of the recognition of the right to self-determination, with the authorized representatives of the political parties within and outside the Territories with a view to the transfer of power to political institutions freely elected and representative of the peoples, in accordance with resolution 1514 (XV);

"(e) The granting of independence immediately thereafter to all the Territories under its administration in accordance with the aspirations of the peoples".

1/ Summit Conference of Independent African States.

10. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Le premier orateur inscrit sur ma liste est le représentant du Libéria à qui je donne la parole.

11. M. GRIMES (Libéria) [traduit de l'anglais]: Je voudrais tout d'abord vous remercier d'avoir bien voulu m'inviter à participer à l'examen de la question des territoires africains sous administration portugaise, qui vous a été de nouveau soumise dans le document S/6585, du 2 août 1965.

12. Monsieur le Président, en mon nom propre ainsi qu'au nom de mes collègues qui participent également à l'examen de ce point de l'ordre du jour, je saisis cette occasion de vous adresser nos sincères félicitations pour votre accession à la présidence du Conseil de sécurité. Nous souhaitons que vos efforts pour la cause de la paix soient couronnés de succès.

13. Au cours des déclarations que j'ai faites devant le Conseil en 1963, j'ai longuement retracé les événements qui ont conduit les chefs d'Etat et de gouvernement africains, réunis à Addis-Abéba du 22 au 25 mai 1963, à donner à mes collègues et à moi-même le mandat de porter la question à l'attention du Conseil de sécurité. Je n'ai pas l'intention de faire aujourd'hui un exposé complet de la situation, car les faits qui sont incontestés sont consignés dans les comptes rendus du Conseil.

14. Comme vous le savez, le 31 juillet 1963 le Conseil de sécurité a adopté la résolution 180 (1963), qui rappelait des résolutions adoptées précédemment par l'Assemblée générale et rejetait la thèse du Portugal selon laquelle les territoires qu'il administre font partie intégrante du Portugal. Cette affirmation sans fondement a en fait été déclarée contraire aux principes de la Charte des Nations Unies. Dans cette résolution, le Conseil, après avoir déploré l'attitude du Gouvernement portugais et constaté "que la situation dans les territoires administrés par le Portugal trouble gravement la paix et la sécurité en Afrique", invitait le Portugal à appliquer les dispositions suivantes:

"a) Reconnaître immédiatement le droit des peuples qu'il administre à l'autodétermination et à l'indépendance;

"b) Cesser immédiatement tout acte de répression et retirer toutes les forces militaires et autres qu'il emploie actuellement à cette fin;

"c) Promulguer une amnistie politique inconditionnelle et créer les conditions permettant le libre fonctionnement des partis politiques;

"d) Engager des négociations, sur la base de la reconnaissance du droit à l'autodétermination, avec les représentants qualifiés des partis politiques existant à l'intérieur ou l'extérieur des territoires, en vue du transfert de pouvoirs à des institutions politiques librement élues et représentatives des populations, conformément à la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale;

"e) Accorder, immédiatement après, l'indépendance à tous les territoires qu'il administre, conformément aux aspirations des populations".

1/ Conférence au sommet des pays indépendants africains.

15. In addition, it called upon all States not to supply Portugal with any arms and military equipment which that Government might use to continue its repressive measures against the people in the Territories under its administration and requested the Secretary-General to ensure the implementation of the resolution, to furnish such assistance as he may deem necessary and to report to the Council.

16. The Secretary-General, in pursuance of paragraph 7 of said resolution, initiated contacts in which nine African States, on the one hand, and Portugal, on the other, participated. These exploratory contacts, as was reported at meetings of the Council which took place in December 1963, failed because of the interpretation which Portugal placed on the word "self-determination".

17. After discussions of this matter in the Security Council, the Council adopted resolution 183 (1963) on 11 December 1963 in which, among other things, it reaffirmed the interpretation of self-determination contained in General Assembly resolution 1514 (XV) and deprecated Portugal's non-compliance with resolution 180 (1963).

18. The latest report of the Secretary-General, contained in document S/5727 of 29 May 1964, indicates that no further progress has been made towards a solution of this problem, for the Secretary-General stated that he "has not received any information from the Government of Portugal concerning any steps taken to implement the resolutions of the Security Council". He reported also that elections had been held in March 1964 under the new electoral law published 6 December 1963, to which the Foreign Minister of Portugal had referred, and stated that he was having consultations with Portugal and African States on the possibility of having talks continued but could report no positive developments.

19. Let us not forget that this new electoral law gave Portuguese male citizens who have attained their majority a right to vote if they have been emancipated and can read and write Portuguese or if, being unable to read and write, they have legal capacity and contribute to the State or administrative bodies a sum not less than 100 escudos in payment of the property tax, industrial tax, professional tax or tax in use of capital.

20. Aside from whatever interpretation—and this, we must assume, remains solely Portugal's responsibility—may be given to such words as "emancipated", "legal capacity", etc., there remain the barriers of language and of wealth which indicated clearly beforehand that the majority of indigenous inhabitants would be effectively denied the right to vote, and this was proved.

21. Contrary to what was requested of Portugal by the Council, the only action taken by that country thus far in the Territories has been designed to tighten the grip of subjugation of the people in these Territories in such a manner as to assimilate the people into Portuguese culture and completely integrate

15. De plus, le Conseil priait tous les Etats de ne pas fournir au Portugal d'armes ni d'équipements militaires dont le gouvernement de ce pays pourrait se servir pour poursuivre la répression contre les populations des territoires qu'il administre et priait le Secrétaire général d'assurer l'application de la résolution, de fournir l'assistance qu'il estimerait nécessaire et de rendre compte au Conseil de sécurité.

16. Le Secrétaire général, conformément au paragraphe 7 de ladite résolution, a mené des consultations auxquelles neuf Etats africains, d'une part, et le Portugal, de l'autre, ont participé. Comme le Conseil en a été informé lors de ses réunions de décembre 1963, ces consultations préliminaires ont échoué en raison de l'interprétation que le Portugal donnait du mot "autodétermination".

17. Après avoir examiné la question, le Conseil de sécurité a adopté la résolution 183 (1963), du 11 décembre 1963, dans laquelle il réaffirmait l'interprétation de la libre détermination donnée dans la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale, et déplorait que le Portugal n'ait pas respecté la résolution 180 (1963).

18. Le dernier rapport du Secrétaire général, en date du 29 mai 1964 [S/5727] indique qu'on n'a enregistré aucun progrès vers une solution du problème, car le Secrétaire général déclarait qu'il n'avait "reçu du Gouvernement portugais aucun renseignement touchant les mesures qu'il aurait prises pour mettre en œuvre les résolutions du Conseil de sécurité". Il indiquait également que des élections avaient eu lieu, en mars 1964, conformément à la nouvelle loi électorale promulguée le 6 décembre 1963, mentionnée par le Ministre des affaires étrangères du Portugal, et déclarait qu'il poursuivait des consultations avec le Gouvernement portugais et les représentants de certains Etats africains en vue d'une éventuelle reprise des pourparlers, mais qu'il ne pouvait faire état d'aucun résultat positif.

19. N'oublions pas que cette nouvelle loi électorale donne le droit de vote aux ressortissants portugais du sexe masculin ayant atteint leur majorité s'ils ont été émancipés et savent lire et écrire le portugais, ou si, ne sachant ni lire ni écrire, ils ont la capacité juridique et versent à l'Etat ou aux autorités administratives une somme de 100 escudos au moins au titre de l'impôt foncier, de l'impôt industriel, de l'impôt sur le revenu des professions libérales ou de l'impôt sur l'emploi du capital.

20. Mise à part l'interprétation qui peut être donnée de termes tels que "émancipés", "capacité juridique", etc. — ce qui est censé relever du Gouvernement portugais —, il reste les barrières de la langue et de la fortune, et il était donc à prévoir que la majorité des autochtones se verraient refuser le droit de vote, ce qui s'est effectivement passé.

21. Contrairement à ce que le Conseil de sécurité avait demandé au Portugal, la seule mesure qu'ait prise jusqu'ici le Gouvernement portugais dans les territoires sous son administration a eu pour but de resserrer son emprise sur la population de ces territoires de façon à assimiler cette population à la

their Territory into Portugal, but not to permit the exercise by the people of the Territories of their inherent right to self-determination.

22. Portugal's Minister for Overseas Portugal, when introducing some new measures in 1961, said that his Government believed "it necessary to increase the settlement of our Africa by European Portuguese who will make their home there". From this statement of the Minister, it is apparent that Portuguese policy is clearly intended to restrict and define the conditions in which indigenous inhabitants can participate in political life and that this definition will be made in such a manner as to keep the indigenous inhabitants at a decided disadvantage.

23. The United Nations Special Committee on Territories under Portuguese Administration then reviewed these new measures and, taking into account the information provided by various petitioners, concluded that, in its view, the reforms which Portugal claims to have introduced not only do not meet the basic aspirations of the peoples of the Territories but have not even brought about, as yet, any significant changes in political, economic, social and educational conditions.

24. Let us briefly review the situation in the Territories under Portuguese administration to determine what, in fact, is happening in these Territories.

25. The United Nations Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples held hearings with representatives of Angola, Mozambique and Portuguese Guinea, and the statements of these people who are experiencing Portuguese repression are quite revealing.

26. For example, Mr. Lufuino M. Muliata, speaking on behalf of the Angolan Refugees in Zambia, said that Portuguese rule could not be compared with other European colonial régimes in Africa. Even in South Africa and Rhodesia, where the Governments were known to be oppressive, Africans still had limited freedom of political expression. In Angola the case was completely different. Africans there had been denied freedom of expression since the beginning of colonial rule. There had been a military build-up throughout Angola. In every administrative centre there was a military camp whose task was to stamp out any political reform in the villages. People were not allowed to move from one district to another without permission. Angolans found it extremely difficult to fight for their freedom since, once an African was suspected of political activities, he was arrested and liquidated. Consequently, nationalists were obliged to organize the struggle from outside Angola.

27. With regard to education and health facilities in Angola, he pointed out that the Government had built no schools for African children in rural areas. The few schools that existed were conducted by missionaries acting under Government control. There was no government health service, so that people still depend

culture portugaise et à intégrer totalement lesdits territoires au Portugal, mais non de permettre à la population des territoires d'exercer son droit à l'autodétermination.

22. Le Ministre portugais des territoires d'outre-mer a dit, en 1961, en présentant de nouvelles mesures, que son gouvernement pensait qu'il était "nécessaire qu'un nombre accru de Portugais d'origine européenne s'installent et élisent domicile dans les territoires portugais d'Afrique". Cette déclaration du Ministre montre que la politique du Portugal est incontestablement destinée à limiter et fixer les conditions selon lesquelles les habitants autochtones pourront participer à la vie politique, et que ces conditions seront fixées de telle manière que les autochtones soient nettement désavantagés.

23. Le Comité spécial pour les territoires administrés par le Portugal a examiné ces nouvelles mesures et, tenant compte des renseignements fournis par divers pétitionnaires, a conclu que, selon lui, les réformes que le Portugal prétend avoir introduites non seulement ne satisfont pas les aspirations essentielles des peuples de ces territoires, mais n'ont même pas apporté jusqu'ici d'améliorations sensibles aux conditions politiques, économiques, sociales et de l'enseignement.

24. Dressons un bilan rapide de la situation dans les territoires sous administration portugaise afin de voir ce qu'elle est en fait.

25. Le Comité spécial chargé d'étudier la situation en ce qui concerne l'application de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux a entendu des représentants de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée portugaise, et les déclarations de ces personnes qui ont l'expérience de la répression portugaise sont tout à fait révélatrices.

26. Par exemple, M. Lufuino M. Muliata, parlant au nom des réfugiés angolais en Zambie, a dit que l'administration portugaise ne pouvait pas se comparer avec les autres régimes coloniaux européens en Afrique. Même en Afrique du Sud et en Rhodésie, où l'on sait que les gouvernements pratiquent une politique d'oppression, les Africains ont encore une certaine liberté d'expression politique. En Angola, la situation est tout à fait différente. Les Africains se sont vu refuser la liberté d'expression dès l'institution du régime colonial. Dans tout l'Angola, les forces militaires ont été renforcées. Dans chaque centre administratif, il y a un camp militaire dont la tâche consiste à écraser tout mouvement de réforme politique dans les villages. Les gens ne peuvent se rendre d'un district à un autre sans autorisation. Il est extrêmement difficile pour les Angolais de lutter pour leur liberté, car, dès qu'un Africain est soupçonné de se livrer à des activités politiques, il est arrêté et liquidé. C'est pourquoi les nationalistes ont été obligés d'organiser la lutte à l'étranger.

27. En ce qui concerne l'éducation et la santé publique en Angola, M. Muliata a signalé que le gouvernement n'avait construit aucune école pour les enfants africains des zones rurales. Les rares écoles existantes sont dirigées par des missionnaires dépendant du gouvernement. Il n'y a aucun service sanitaire offi-

on primitive ways of treating and curing diseases. Africans were not allowed to possess radios. Social gatherings could not be held without a special license. The people were not allowed to practice their traditional customs.

28. He said further that the Portuguese policy of "assimilation" meant absorption, and that the entire aim of that policy was to make the Africans abandon their own culture and regard themselves as Portuguese citizens. Under that disguise the Portuguese pretended not to practise colour discrimination. The policy of "assimilation" was further advanced by marrying African girls to whites in order to produce mulattos who, because of their good knowledge of Portuguese, automatically become citizens. By extension, the aim of this policy was the complete extermination of the African race in Angola, if carried to its logical conclusion. African children were taught the history and geography of Portugal and told that they were Portuguese.

29. Economically, he explained, Portugal had done practically nothing to develop Angola and its people. Instead they had imposed high taxes. No African was allowed to conduct a business; the African existed solely for purposes of exploitation.

30. In Angola, he also reported, Africans are beaten mercilessly and driven into forced labour. As a result, millions of Angolans had sought refuge in neighbouring countries. Out of a population of only 4.5 million, more than 1 million, according to the testimony, had fled to the Congo and about 500,000 to Zambia, Rhodesia, Bechuanaland and South West Africa. In addition, 250,000 had been slain by the armed forces. Massacres and atrocities were everyday events.

31. As I read these reports, I could not help recalling the statement made by the great American President, Thomas Jefferson, who said: "The disease of liberty is catching." Africans in the Territories under Portuguese administration are paying a heavy price for being exposed to that disease.

32. In Mozambique the situation seems to be no better. Mr. Zarica J. Sakupwanya, of Comité Preparatório do Congresso Constitucional do Comité Revolucionário de Moçambique (COREMO), commenting on the situation, said, when the independence of Tanzania was proclaimed, that the Portuguese State security police (PIDE) started a new wave of terror, imprisonment and torture and that many freedom fighters are still in PIDE's torture chambers. He also stated that it is hard to escape the conclusion that a well-planned genocide operation was being conducted by the Portuguese colonial régime against the innocent and unarmed Africans of Mozambique, with the aid of NATO Powers. He then cited instances of individuals and groups taken by PIDE and tortured for alleged political offences.

33. Mr. Eduardo C. Mondlane of Frente de Libertação de Moçambique (FRELIMO) told the Committee that

ciel, si bien que l'on continue de soigner les malades selon des méthodes primitives. Les Africains n'ont pas le droit de posséder des postes de radio. Les réunions privées sont sujettes à autorisation spéciale. Les gens n'ont pas le droit de pratiquer leurs coutumes ancestrales.

28. M. Muliata a ajouté que la politique portugaise d' "assimilation" représentait une absorption, et que le seul but de cette politique était d'obliger les Africains à abandonner leur propre culture et à se considérer comme des citoyens portugais. Cela étant, les Portugais affectent de ne pas pratiquer de discrimination raciale. On renforce encore la politique d' "assimilation" en mariant des jeunes filles africaines à des Blancs afin d'augmenter le nombre des mulâtres qui, en raison de leur bonne connaissance de la langue, deviennent automatiquement citoyens portugais. Par extension, le but de cette politique, si elle est menée jusqu'à sa conclusion logique, est l'extermination complète de la race africaine en Angola. On enseigne aux enfants africains l'histoire et la géographie du Portugal et on leur dit qu'ils sont portugais.

29. M. Muliata a expliqué que, du point de vue économique, le Portugal n'avait pratiquement rien fait pour développer l'Angola. Les autorités portugaises prélèvent, au contraire, des impôts élevés. Un Africain n'a pas le droit de diriger une entreprise; les Africains n'existent que pour être exploités.

30. M. Muliata a également rapporté qu'en Angola les Africains sont battus sans pitié, contraints au travail forcé. Il en résulte que des millions d'Angolais ont cherché refuge dans les pays voisins. Sur une population de seulement 4 millions et demi d'habitants, plus d'un million se sont enfuis au Congo et quelque 500 000 en Zambie, en Rhodésie, au Betchouanaland et au Sud-Ouest africain. En outre, 250 000 ont été massacrés par les forces armées. Les massacres et les atrocités sont des événements quotidiens.

31. En lisant ces récits, je n'ai pu m'empêcher de penser à ces paroles du grand président américain Thomas Jefferson: "La maladie de la liberté est contagieuse." Cette maladie coûte cher aux Africains des territoires administrés par le Portugal.

32. Au Mozambique, la situation ne paraît pas meilleure. M. Zarica J. Sakupwanya, du Comité Preparatório do Congresso Constitucional do Comité Revolucionário de Moçambique (COREMO), commentant la situation, a dit qu'au moment de la proclamation de l'indépendance en République-Unie de Tanzanie la police de sécurité portugaise (PIDE) avait déclenché une nouvelle vague de terreur, d'emprisonnements et de tortures, et que de nombreux combattants de la liberté étaient encore dans les chambres de torture de la PIDE. Il a également déclaré que, de toute évidence, le régime colonial portugais menait contre les Africains innocents et désarmés du Mozambique une opération de génocide bien organisée, avec l'aide des puissances de l'OTAN. Il a alors cité l'exemple d'individus et de groupes accusés de délits politiques, qui ont été arrêtés par la PIDE et torturés.

33. M. Eduardo C. Mondlane du Frente de Libertação de Moçambique (FRELIMO) a dit au Comité que des

elections had taken place in Mozambique in March 1964 as promised. He then went on to explain that of the total population in Mozambique of about 7 million, only 93,079 persons had been granted the right to vote. It was also interesting to note that in most of the districts, the number of qualified voters was roughly the same as the number of non-African inhabitants. The conclusion therefore is inescapable that only the white settlers and possibly a few mulattos and Asians had taken part in the voting.

34. The Committee also heard Mr. Mateus Muthemba who told them that in Mozambique one lives under constant fear. The term "communist" is used as a pretext for indiscriminate arrest. Recently, he said, a group of peasant farmers, dispossessed of their land by Portuguese settlers had complained to the local administrator. He sent soldiers to gun down the peasants as "communists".

35. Speaking on behalf of the people of Portuguese Guinea, Dr. Amilcar Cabral told the Committee that peaceful action such as strikes by the Africans to secure their liberties had brought death to over fifty persons and injuries to more than 100, in less than twenty minutes.

36. The first manifestation of armed resistance, he said, had been in the form of sabotage of roads, telephone lines and bridges. The Partido Africano da Independência da Guiné e Cabo Verde (PAIGC) had thus succeeded in paralysing movement in the centre and the south of the country. As a reprisal, he alleged, Portuguese colonialists had set fire to whole villages, imprisoned and tortured hundreds of party members and leaders, some of whom had been burned alive and others thrown into the rivers.

37. In 1962 there had been some 2,500 prisoners in Portuguese prisons, and at present the camps are still crowded with prisoners. That was why the PAIGC had taken up arms and not laid them down.

38. From these statements you can see that the situation in the Territories is far from being as calm as the Portuguese Government would have you believe. On the contrary, it is far more dangerous and explosive than it was two years ago when this Council determined that the situation was disturbing the peace and security of Africa.

39. In 1963 there was fighting in only two of the Territories—Angola and Guinea—and the fighting was limited. In September 1964, however, the people of Mozambique rebelled against Portuguese repression and now the struggle for liberation against Portugal is being waged on three fronts.

40. The extent of the fighting in these Territories is evidenced by the amount of troops and military equipment which the Portuguese Government is obliged to maintain in the Territories. It is reported that in Angola alone Portuguese forces number about 60,000. In Mozambique, Portugal has constructed eight new military bases, thanks to aid from NATO, and it

élections avaient eu lieu au Mozambique en mars 1964, comme promis. Cependant, il a précisé que, sur une population totale d'environ 7 millions d'habitants, il n'y avait au Mozambique que 93 079 électeurs. En outre, dans la plupart des districts, le nombre des électeurs a été approximativement le même que le nombre des habitants non africains. La conclusion qui s'impose est donc que seuls les colons blancs, avec peut-être quelques mulâtres et quelques asiatiques, ont participé au vote.

34. Le Comité a également entendu M. Mateus Muthemba dire qu'au Mozambique on vit perpétuellement dans la crainte. L'accusation de "communiste" est utilisée pour arrêter les gens à tort et à travers. Récemment, a-t-il dit, un groupe de fermiers qui ont été dépossédés de leur terre par des colons portugais se sont plaints à l'administrateur local. Ce dernier a envoyé des soldats pour fusiller ces "communistes".

35. Parlant au nom du peuple de la Guinée portugaise, M. Amilcar Cabral a dit au Comité qu'à la suite d'une action non violente, d'une grève en l'occurrence, organisée par les Africains pour faire reconnaître leurs libertés, plus de 50 personnes avaient trouvé la mort et plus de 100 avaient été blessées en moins de 20 minutes.

36. La première manifestation de résistance armée, a dit M. Cabral, a pris la forme de sabotages de routes, de lignes téléphoniques et de ponts. Le Partido Africano da Independência da Guiné e Cabo Verde (PAIGC) est ainsi parvenu à paralyser la circulation au centre et au sud du pays. En manière de représailles, les colonialistes portugais auraient mis le feu à des villages entiers, emprisonnés et torturés des centaines de membres et de chefs de partis, dont certains ont ensuite été brûlés vifs et d'autres jetés dans les rivières.

37. En 1962, il y a eu quelque 2 500 prisonniers dans les prisons portugaises, et les camps regorgent encore de prisonniers. C'est la raison pour laquelle le PAIGC a pris les armes et ne les a pas encore déposées.

38. Ces déclarations vous montrent que la situation dans les territoires est loin d'être aussi calme que le Gouvernement portugais voudrait vous le faire croire. Au contraire, elle est beaucoup plus dangereuse et explosive qu'il y a deux ans, quand le Conseil a déclaré que la situation troublait la paix et la sécurité en Afrique.

39. En 1963, les combats étaient limités à deux des territoires — l'Angola et la Guinée — et ils n'étaient pas très intenses. Cependant, en septembre 1964, le peuple du Mozambique s'est révolté contre l'oppression portugaise et maintenant la lutte de libération est menée sur trois fronts.

40. L'importance des troupes et du matériel militaire que le Gouvernement portugais est obligé de maintenir dans les territoires révèle l'ampleur des combats. On rapporte que, pour l'Angola seulement, les forces portugaises comptent environ 60 000 hommes. Au Mozambique, le Portugal a construit huit nouvelles bases militaires, avec l'aide de l'OTAN,

maintains some 40,000 troops there. Also, there are 20,000 troops in so-called Portuguese Guinea.

41. But I am proud to observe that all these repressive measures by the Portuguese Government have not daunted the spirit and determination of the peoples of Africa to continue the struggle for freedom until victory is won. The Mozambique Liberation Front (FRELIMO) has succeeded in spreading this struggle to all parts of the Territory and at present three of Mozambique's provinces are reported under the effective control of FRELIMO.

42. Recently Lord Kilbracken visited Mozambique and he reports:

"The scale of the fighting in this bitter, unsung war has steadily increased since the first minor incidents just a year ago, especially so in recent weeks when there has been a strong FRELIMO build-up."

In his article which appeared in the 29 September 1965 issue of the Chronicle, Lord Kilbracken states:

"Today the battle zone stretches some twenty to forty miles inland, along almost all of Mozambique's lake shore from the Tanzanian to the Malawi border. In 3,000 terrorized square miles the Portuguese, both civilians and military, are now confined to five small isolated garrisons: Metangula, Maniamba, Côbuê, Olivença and Nova Coimbra.

"Not one white settler dares stay in the area. Their once neat holdings are today silent and abandoned."

43. The people of Angola have not relented in their struggle against the Portuguese régime as the result of which the struggle continues. The Portuguese are now compelled to maintain in Angola large units of their army, naval and air forces as the fighters for freedom step up their activities. In spite of the fact that the Portuguese have superior military power with which to fight the Africans, the Portuguese armed forces have not been able to match these freedom fighters who are now fighting with more mobility and are fighting their type of war.

44. At this stage I should like to recall the resolutions passed by the Security Council and at the same time to express my shock and disappointment that some Members of the United Nations, and particularly some members of this Council, have found it appropriate and expedient to act contrary to the terms and intent of these resolutions.

45. I refer specifically to paragraph 6 of resolution 180 (1963) of 31 July 1963, by which this Council:

"Requests that all States should refrain forthwith from offering the Portuguese Government any assistance which would enable it to continue its repression of the peoples of the Territories under its administration, and take all measures to prevent the sale and supply of arms and military equipment for this purpose to the Portuguese Government".

et y entretient environ 40 000 soldats. Il y a 20 000 hommes dans la Guinée dite portugaise.

41. Cependant, je suis fier de voir que toutes ces mesures de répression prises par le Gouvernement portugais n'ont pas abattu le moral ni affaibli la détermination des peuples d'Afrique qui mèneront la lutte pour la liberté jusqu'à la victoire. Le Front de libération du Mozambique (FRELIMO) a réussi à étendre ce combat à toutes les parties du territoire et, à l'heure actuelle, trois des provinces du Mozambique seraient sous le contrôle effectif du FRELIMO.

42. Dernièrement, lord Kilbracken s'est rendu au Mozambique, et voici ce qu'il rapporte:

"Dans cette guerre dure et sans gloire, l'intensité des combats n'a cessé de croître depuis les premiers incidents mineurs d'il y a un an, particulièrement au cours des dernières semaines où le FRELIMO a sensiblement renforcé ses effectifs."

Dans son article, paru dans le Chronicle du 29 septembre 1965, lord Kilbracken déclare:

"Aujourd'hui, la zone de combat s'étend sur 20 à 40 miles à l'intérieur du pays, presque tout au long de la rive mozambiquaise du lac, de la frontière de la Tanzanie à la frontière du Malawi. Sur 3 000 miles carrés, où règne la terreur, les Portugais, tant civils que militaires, sont maintenant confinés dans cinq petites garnisons isolées: Metangula, Maniamba, Côbuê, Olivença et Nova Coimbra.

"Aucun colon blanc n'ose rester dans la région. Leurs propriétés, autrefois bien entretenues, sont maintenant silencieuses et abandonnées."

43. Le peuple de l'Angola n'a pas ralenti sa lutte contre le régime portugais, ce qui fait que les combats continuent. Maintenant, les Portugais sont obligés de maintenir en Angola des éléments importants de leurs forces armées, navales et aériennes, car les combattants de la liberté intensifient leurs activités. Bien que les Portugais affrontent les Africains avec des moyens militaires supérieurs, leurs forces armées ne peuvent égaler ces combattants de la liberté qui luttent maintenant avec plus de mobilité et selon leur propre type de guerre.

44. A ce stade des débats, je voudrais rappeler les résolutions adoptées par le Conseil de sécurité et en même temps dire combien je suis indigné et déçu de voir que certains Membres de l'Organisation des Nations Unies, et notamment des membres du Conseil de sécurité, ont jugé préférable d'agir contrairement aux termes et à l'esprit de ces résolutions.

45. Je me réfère précisément au paragraphe 6 de la résolution 180 (1963) du 31 juillet 1963, par laquelle le Conseil:

"Prie tous les Etats de cesser immédiatement d'apporter au Gouvernement portugais toute assistance lui permettant de poursuivre la répression contre les populations des territoires qu'il administre, et de prendre toutes mesures pour empêcher la vente et la fourniture, à cette fin, d'armes et d'équipements militaires au Gouvernement portugais".

46. It is a well known fact that Portugal could not continue to subjugate millions of people but has been able to fight a war on three fronts, a feat which former colonial Powers such as Britain and France were unable to accomplish. We in Africa would like this Council to know that the reason for this has not escaped our attention.

47. In spite of Council resolution 180 (1963), grenades, Mauser rifles, pistols, bombs, aircraft and other weapons are still being supplied by NATO to Portugal and some of these accoutrements of war are being used against innocent Africans.

48. The African States again appeal to all members of this Council, to the United Nations and to the world in general. If you find it so difficult to take any effective measures to assist the people of our continent to remove the colonial chains which enslave them, then the least that you can do is to refrain from offering any type of assistance to the Portuguese Government which could in any way be used to further suppress the people in Angola, Mozambique, Portuguese Guinea and other Territories. It is our firm conviction that a solution to this grave situation in these Territories would be more readily forthcoming if Portugal were not being so heavily and generously supplied with arms and ammunition.

49. Today, there are many thousands of refugees in the Democratic Republic of the Congo, Senegal, Guinea and the United Republic of Tanzania from Territories under Portuguese administration. The reasons why so many persons are leaving their countries and taking refuge elsewhere becomes crystal clear. It is not, as the Portuguese Government would have the members of this Council and the world believe, because of the wonderful treatment they receive. It is because of the repressive measures which they find intolerable and which every civilized man must continue to condemn. Indeed, the exodus occurs because these are people who have experienced the most inhumane treatment that can possibly be meted out to anybody.

50. The Portuguese Government, instead of responding to the urgent appeal of the United Nations in respect of its decadent colonial policy by adopting measures which would win for Portugal the respect and commendation of the nations of the world, has resorted increasingly to tactics and practices which the world has learned to associate with despotism.

51. Great harm is done to this Organization, which was created to maintain international peace and security, when its Members flout its decisions and act contemptibly in regard to their obligations under the Charter. It is therefore up to you to ensure that the prestige of this great Organization is not whittled away by such actions.

52. As representatives of the African States, we have come here again to request the Council to take appropriate action that will ensure that decisions already taken by it on the matter of Territories under Portuguese administration can be respected and implemented.

46. On sait que le Portugal ne peut continuer d'asservir des milliers de gens, mais il s'est montré capable de faire la guerre sur trois fronts, exploit que d'anciennes puissances coloniales comme la Grande-Bretagne et la France n'ont pas pu réaliser. Nous, peuples d'Afrique, aimerions faire savoir au Conseil que la raison ne nous en a pas échappé.

47. Malgré la résolution 180 (1963), des grenades, des fusils Mauser, des pistolets, des bombes, des avions et autres armes sont toujours fournis par l'OTAN au Portugal, et une partie de cet attirail de guerre est utilisée contre les Africains innocents.

48. Les Etats africains font de nouveau appel à tous les membres du Conseil, à l'Organisation des Nations Unies et au monde entier. S'il est si difficile de prendre des mesures efficaces pour aider les peuples de notre continent à se débarrasser du joug colonialiste qui les asservit, vous pourriez au moins vous abstenir de fournir au Gouvernement portugais une aide qu'il peut utiliser pour asservir encore davantage les peuples de l'Angola, du Mozambique, de la Guinée portugaise et d'autres territoires. Nous sommes convaincus qu'il serait plus facile de régler la situation grave qui existe dans ces territoires si le Portugal ne recevait pas d'armes et de munitions aussi généreusement et en aussi grandes quantités.

49. Il y a aujourd'hui dans la République démocratique du Congo, au Sénégal, en Guinée et en République-Unie de Tanzanie, plusieurs milliers de réfugiés venant des territoires administrés par le Portugal. Les raisons qui poussent tant de personnes à quitter leur pays pour se réfugier ailleurs sont des plus claires. Ce n'est pas à cause du merveilleux traitement qu'elles reçoivent, comme le Gouvernement portugais voudrait le faire croire aux membres du Conseil et au monde entier. C'est à cause des mesures de répression qu'elles trouvent intolérables et que tout homme civilisé doit condamner. En vérité, s'il y a un exode, c'est que ces gens ont souffert les pires traitements qu'on puisse faire subir à quelqu'un.

50. Au lieu de répondre à l'appel urgent que lui a lancé l'Organisation des Nations Unies au sujet de sa politique colonialiste décadente en adoptant des mesures qui apporteraient au Portugal le respect et l'admiration des autres nations du monde, le Gouvernement portugais recourt de plus en plus à des tactiques et à des pratiques que le monde a appris à associer au despotisme.

51. Les membres de cette organisation, qui a été créée pour maintenir la paix et la sécurité internationales, lui font grand tort lorsqu'ils se rient de ses décisions et agissent au mépris de leurs obligations aux termes de la Charte. Par conséquent, il dépend de vous tous que le prestige de cette grande organisation ne soit pas atteint par de telles façons d'agir.

52. En tant que représentants des Etats africains, nous sommes venus ici, une fois de plus, pour demander au Conseil de prendre des mesures propres à assurer le respect et l'application de ses décisions relatives aux territoires administrés par le Portugal.

53. The PRESIDENT (translated from Spanish): I now give the floor to the representative of Tunisia.

54. Mr. Mongi SLIM (Tunisia) (translated from French): First of all, Mr. President, allow me to thank you and the members of the Council for allowing me to take part once again in the debate which is opening today on the situation in the Territories under Portuguese administration.

55. The Council will no doubt recall that my colleagues and I have already taken part twice, on behalf of the African countries, in the meetings held by this supreme body to discuss the question. In the course of the full discussions that took place two years ago, the Council had the opportunity of discussing fully and seriously, with the participation of the Minister for Foreign Affairs of Portugal, the very alarming situation prevailing in the Territories under Portuguese domination.

56. In spite of the Council's decisions and the General Assembly's resolutions, however, the situation in the Territories under Portuguese domination is still serious. For the past five years the Portuguese Government has been maintaining a state of colonial war there and has been carrying out widespread repressive measures against the nationalists of Angola, Mozambique and so-called Portuguese Guinea. The people of these Territories, repressed, deprived of their right to freedom and to free self-determination, have been driven to offer fierce resistance to the Portuguese armed forces and to wage a guerrilla war which is becoming increasingly expensive and intensive. The report submitted by the Special Committee [A/6000/Rev.1, Chap. V]2/ gives a great deal of specific information on the Portuguese Government's increasingly intensive military efforts against the guerrillas in Angola, Mozambique and so-called Portuguese Guinea. It also gives detailed information about the increasingly frequent and deadly actions between the nationalist forces of those countries and the Portuguese forces.

57. Guerrilla warfare is taking over in these Territories, with all that it brings in the way of loss of life, destruction and suffering. The neighbouring countries, too, have felt its effect. Fleeing from repression and war, tens of thousands of families from Angola, Mozambique and so-called Portuguese Guinea have sought refuge in the Democratic Republic of the Congo, the Congo (Brazzaville), the United Republic of Tanzania, Senegal and Guinea, creating difficult problems for these countries and for the United Nations High Commissioner for Refugees. Using the excuse of legal reprisals, the Portuguese armed forces have made incursions into the interior of Senegal, in violation of that country's territorial integrity. The Senegalese Government has twice submitted complaints against the Portuguese Government on that score to the Security Council, which discussed them in April 1963 and May 1965 and adopted two resolutions [178 (1963) and 204 (1965)].

2/ Official Records of the General Assembly, Twentieth Session, Annexes, addendum to agenda item 23.

53. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je donne la parole au représentant de la Tunisie.

54. M. Mongi SLIM (Tunisie): Vous me permettrez tout d'abord, Monsieur le Président, de vous remercier, ainsi que tous les membres du Conseil, de m'avoir permis de participer à nouveau au débat que nous abordons aujourd'hui sur la situation dans les territoires administrés par le Portugal.

55. Le Conseil se rappellera, sans doute, que mes collègues et moi-même avons déjà participé à deux reprises, au nom des pays africains, aux réunions de cette instance suprême sur cette question. Au cours des débats contradictoires qui ont eu lieu il y a deux ans, le Conseil a pu, avec la participation du Ministre des affaires étrangères du Portugal, discuter pleinement et sérieusement de la situation très inquiétante qui existait dans les territoires sous domination portugaise.

56. Cependant, malgré les décisions du Conseil et les résolutions de l'Assemblée générale, la situation dans les territoires sous domination portugaise continue à être grave. Le Gouvernement du Portugal y maintient, depuis cinq ans, un état de guerre coloniale et de répression généralisée contre les nationalistes de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée dite portugaise. Réprimés, privés de leurs droits à la liberté et à la libre disposition de leur destin, les peuples de ces territoires ont été acculés à une résistance farouche contre les forces portugaises, à une guerre de guérilla qui se développe de plus en plus en étendue et en moyens d'action. Le rapport du Comité spécial [A/6000/Rev.1, chap. V] donne des indications nombreuses et précises sur les efforts militaires de plus en plus intensifs du Gouvernement portugais pour combattre la guérilla en Angola, au Mozambique et en Guinée dite portugaise. Il donne aussi des indications très précises sur les engagements de plus en plus fréquents et meurtriers qui ont eu lieu entre les forces nationalistes de ces pays et les forces portugaises.

57. La guérilla s'installe dans ces territoires, avec tout ce qu'elle comporte de pertes humaines, de destructions et de souffrances. Elle n'a pas manqué de porter ses effets directement sur les pays voisins. Fuyant la répression et la guerre, des dizaines de milliers de familles de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée dite portugaise ont cherché refuge dans la République démocratique du Congo, au Congo (Brazzaville), dans la République-Unie de Tanzanie, au Sénégal et en Guinée, créant des problèmes complexes pour ces pays et pour le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés. Se fondant sur une prétendue notion de représailles légales, les forces militaires portugaises ont opéré des incursions à l'intérieur du Sénégal, violant l'intégrité territoriale de ce pays. Deux plaintes ont été déposées de ce fait par le Gouvernement sénégalais contre celui du Portugal devant le Conseil de sécurité; celui-ci en a débattu en avril 1963 et en mai 1965, et a adopté deux résolutions [178 (1963) et 204 (1965)].

2/ Documents officiels de l'Assemblée générale, vingtième session, Annexes, additif au point 23 de l'ordre du jour.

58. In resolution 204 (1965), the Security Council deeply deplores any incursions by Portuguese military forces into Senegalese territory and requests once again the Government of Portugal to take all effective and necessary action to prevent any violation of Senegal's sovereignty and territorial integrity.

59. So the situation does indeed represent a threat to international peace and security.

60. At this stage of the discussion it is perhaps useful to recall that the Security Council has had to deal with the situation in the Territories under Portuguese domination on two occasions, in July and December 1963.

61. As a result of its first meeting, which was attended by four African Ministers or their representatives, acting on behalf of all the African States, and by the Minister for Foreign Affairs of Portugal, the Security Council, in resolution 180 (1963) of 31 July 1963, took some extremely important decisions.

62. First, as operative paragraph 2 of that resolution confirms, the Council rejected the Portuguese Government's claim that the African Territories which it occupies should be regarded merely as Portuguese provinces. The Council rightly decided that such a claim was contrary to the principles of the Charter and to the relevant resolution of the General Assembly.

63. Secondly, the Security Council considered that the situation in the Territories under Portuguese administration was "seriously disturbing peace and security in Africa".

64. Thirdly, the Council further called on Portugal to recognize the right of the peoples of Angola, Mozambique and so-called Portuguese Guinea to self-determination and independence.

65. Fourthly, in view of the explosive situation prevailing in the Territories under Portuguese administration and the expansion of the guerrilla warfare in those countries, the Council in paragraph 6 of its resolution called on all Member States to refrain

"from offering the Portuguese Government any assistance which would enable it to continue its repression of the peoples of the Territories under its administration, and take all measures to prevent the sale and supply of arms and military equipment for this purpose to the Portuguese Government".

66. On the basis of that resolution, and in compliance with operative paragraph 7, the Secretary-General proceeded to arrange for conversations to be held between representatives of the African States and the Portuguese Minister for Foreign Affairs. You are all aware of the outcome of the conversations, which dealt with the right of the Territories under Portuguese domination to self-determination.

67. In the course of these contacts, the Portuguese representative did in fact expound his strange idea of self-determination, which, according to him, boiled

58. Dans la résolution 204 (1965), il déplore profondément toutes les incursions de forces militaires portugaises sur le territoire sénégalais et demande à nouveau au Gouvernement du Portugal de prendre toutes les mesures efficaces nécessaires pour interdire toute violation de la souveraineté et de l'intégrité territoriale du Sénégal.

59. Ainsi donc, la situation constitue bien une menace à la paix et à la sécurité internationales.

60. Il est peut-être utile, à ce stade du débat, de rappeler que le Conseil de sécurité a déjà eu à connaître à deux reprises de la situation dans les territoires sous domination portugaise, durant l'année 1963, en juillet et en décembre.

61. A l'issue de sa première réunion, à laquelle ont participé quatre ministres africains ou leurs représentants, agissant au nom de tous les Etats africains, ainsi que le Ministre des affaires étrangères du Portugal, le Conseil de sécurité a pris, dans la résolution 180 (1963) du 31 juillet 1963, certaines décisions d'une importance primordiale.

62. Premièrement, comme cela a été confirmé dans le paragraphe 2 du dispositif de la résolution en question, le Conseil a rejeté la prétention du Gouvernement portugais de considérer les territoires africains qu'il occupe comme de simples provinces portugaises. Le Conseil a décidé à juste titre que cette prétention est contraire aux principes de la Charte et aux résolutions pertinentes de l'Assemblée générale.

63. Deuxièmement, le Conseil de sécurité a par ailleurs considéré que la situation dans les territoires sous administration portugaise "trouble gravement la paix et la sécurité en Afrique".

64. Troisièmement, en outre, le Conseil a demandé au Portugal de reconnaître aux peuples de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée dite portugaise leur droit à l'autodétermination et à l'indépendance.

65. Quatrièmement, enfin, devant la situation explosive qui prévaut dans les territoires administrés par le Portugal et l'extension de la guerre de guérilla dans ces pays, le Conseil, au paragraphe 6 de la résolution, a demandé à tous les Etats Membres de cesser

"d'apporter au Gouvernement portugais toute assistance lui permettant de poursuivre la répression contre les populations des territoires qu'il administre, et de prendre toutes mesures pour empêcher la vente et la fourniture, à cette fin, d'armes et d'équipement militaires au Gouvernement portugais".

66. A la suite de cette résolution, et en application du paragraphe 7 de son dispositif, le Secrétaire général a pris l'initiative d'organiser des conversations entre les représentants des Etats africains et le Ministre des affaires étrangères du Portugal. Ces conversations, qui ont porté sur le droit à l'autodétermination des territoires sous domination portugaise, ont abouti aux résultats que vous connaissez.

67. Le représentant du Portugal, en effet, a eu l'occasion d'explicitier, au cours de ces contacts, sa conception singulière de l'autodétermination, qui

down to the mere consent and adherence of the population to a certain political, economic and social system. In the face of that extraordinary interpretation, which was contrary to the concept generally accepted by the United Nations, and in view of the Portuguese Government's intransigence, the African representatives deemed it necessary to place the matter once more before the Security Council. The Security Council, at the conclusion of discussions in which the Portuguese Minister for Foreign Affairs participated, confirmed, in its resolution 183 (1963) of 11 December 1963, the provisions of the earlier resolution and defined the exact interpretation of self-determination, in accordance with the provisions of the Charter and numerous resolutions of the General Assembly.

68. I do not propose to speak about that interpretation, which I dealt with at length in the course of the Council's meeting in December 1963. I shall merely, with your permission, read out operative paragraph 4 of resolution 183 (1963) which states that the Council:

"Reaffirms the interpretation of self-determination laid down in General Assembly resolution 1514 (XV) as follows:

"All peoples have the right to self-determination; by virtue of that right they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development'."

69. Although the situation prevailing in the Territories occupied by Portugal continues to be alarming, we have not brought the matter before the Security Council since December 1963, almost two years ago. Despite all the facts, which inclined us to a justifiable pessimism, we continued to hope that the Portuguese Government might endeavour to break away from the strange idea to which it was committed and adopt a new policy in accordance with the concept of self-determination that had been accepted and acknowledged by the United Nations and confirmed in resolution 183 (1963).

70. A great surge of emancipation and freedom has marked the last ten years of our history. Dozens of countries, formerly under United Kingdom, Belgian or French rule, have finally exercised their right of self-determination and have regained freedom and independence, joining the concert of free and sovereign nations that make up our Organization.

71. The most dramatic example of decolonization, that of Algeria, should have helped the Portuguese Government to realize the extent of the fierce determination of these people to emancipate themselves and should have led it to carry out a more realistic policy which could safeguard its own interests and transform the bonds of subjection linking it to the African peoples under its domination into a relationship of honest, free and loyal co-operation.

72. We sincerely hoped that all the changes that had taken place in Africa and elsewhere would lead the

devrait se réduire, d'après lui, simplement au consentement et à l'adhésion de la population à un certain système politique, économique et social. Devant cette interprétation anormale et contraire à la conception communément admise par les Nations Unies, et devant l'intransigence du Gouvernement du Portugal, les représentants africains ont jugé nécessaire de saisir à nouveau le Conseil de sécurité. En conclusion des délibérations auxquelles a participé le Ministre des affaires étrangères du Portugal, le Conseil de sécurité a confirmé, dans sa résolution 183 (1963) du 11 décembre 1963, les dispositions de la résolution antérieure, et précisé l'interprétation exacte qu'il convenait de donner au droit à l'autodétermination, conformément aux dispositions de la Charte et à de nombreuses résolutions de l'Assemblée générale.

68. Il n'est pas dans mon intention de reprendre à nouveau cette interprétation, sur laquelle j'ai eu l'occasion de m'étendre longuement au cours de la réunion du Conseil du mois de décembre 1963. Je me permettrai seulement, avec votre autorisation, de lire le paragraphe 4 du dispositif de la résolution 183 (1963), où il est dit que le Conseil:

"Confirme l'interprétation de la libre détermination donnée par l'Assemblée générale dans sa résolution 1514 (XV), qui est la suivante:

"Tous les peuples ont le droit de libre détermination; en vertu de ce droit, ils déterminent librement leur statut politique et poursuivent librement leur développement économique, social et culturel."

69. Depuis le mois de décembre 1963, soit depuis près de deux ans, nous n'avons pas saisi le Conseil de sécurité de la situation sans cesse alarmante qui prévaut dans les territoires occupés par le Portugal. Malgré tous les faits qui nous portaient vers un pessimisme justifié, nous avons gardé l'espoir que le Gouvernement portugais pourrait essayer de se dégager de la conception singulière dans laquelle il s'est enfermé et adopter une nouvelle ligne politique en conformité avec la conception de l'autodétermination telle qu'elle a été acceptée et admise par l'Organisation des Nations Unies et confirmée par la résolution 183 (1963) du Conseil de sécurité.

70. Un grand élan d'émancipation et de liberté a, en effet, marqué les 10 dernières années de notre histoire. Des dizaines de pays, naguère sous domination britannique, belge ou française, ont fini par exercer leur droit à l'autodétermination et ont recouvré leur liberté et leur indépendance, rejoignant le concert des nations libres et souveraines qui forment notre organisation.

71. L'exemple le plus dramatique de la décolonisation — celui de l'Algérie — aurait dû aider le Gouvernement portugais à mieux saisir la portée de cette détermination farouche des peuples à s'émanciper, aurait dû l'inciter à pratiquer une politique plus réaliste susceptible de sauvegarder ses propres intérêts et de transformer les liens de sujétion qui le lient aux peuples africains sous sa domination en rapports de coopération franche, libre et loyale.

72. Nous avons sincèrement espéré que tous les changements qui sont intervenus en Afrique et ailleurs

Portuguese Government to acknowledge the irreversible trend of history and to give up its futile efforts to halt the tide. It is unthinkable that the people of Angola, Mozambique and the other Territories under Portuguese domination should be passive witnesses of the liberation of their neighbours and fellow Africans and resign themselves to remaining under foreign domination. We should have like to detect the slightest hint of a change in the Lisbon Government's colonial policy. Unfortunately we waited in vain. Portugal continues to pursue its inhuman repression of the people for whom it is morally and politically responsible and to adopt the most rigorous measures to deal with the guerrilla war in Angola, which has for some time been extended to Mozambique and is constantly increasing its field of action. Portugal has thus demonstrated that it is continuing along the same path and is not willing to abide by the decisions of the United Nations or to give it co-operation and assistance.

73. This is not only our opinion, it is also the view of the Secretary-General, who states in his introduction to his annual report on the work of the Organization:

"In the case of the Territories under Portuguese administration, there was no change in Portugal's position of non-compliance with United Nations resolutions and in its refusal to co-operate with the Organization in implementing them. Far from recognizing the right of the inhabitants to self-determination, as laid down by the General Assembly, it pursued its policy of closer political and economic integration of the Territories with Portugal."^{3/}

74. Not only does Portugal contemptuously ignore the resolutions of the General Assembly and the Security Council, but it also persists in waging a deadly and bloody war against the peoples for which it is responsible. It spares no effort to strengthen its military potential and intensify war and repression in the Territories under its administration. The Special Committee to which I should like to pay a well deserved tribute, has given in its report [A/6000/Rev.1, Chap. V] a general review of the situation in these Territories and had provided us with ample information regarding the increased military effort of the Portuguese authorities. Paragraph 15 of that report states:

"A few weeks before Portugal entered her fifth year of war in Angola, on 18 February 1965, Premier António de Oliveira Salazar, in a speech at Porto, ruled out any 'political solution' to the fighting in the African Territories under Portuguese administration and said that continued military effort was the only way to achieve 'order in the Territories and peaceful progress of the inhabitants'."

Paragraph 16 states:

^{3/} Ibid., Twentieth Session, Supplement No. 1A, section VIII.

pourraient amener le Gouvernement portugais à admettre le mouvement irréversible de l'histoire et à renoncer aux vains efforts qu'il déploie pour enrayer le cours. Il est impensable que les peuples de l'Angola, du Mozambique et des autres territoires sous domination portugaise puissent assister passivement à la libération de leurs voisins et frères et se résigner à demeurer sous la domination étrangère. Nous aurions souhaité déceler dans la politique coloniale du gouvernement de Lisbonne ne fût-ce qu'un début de changement d'orientation. Malheureusement, notre attente a été vaine. Le Portugal continue de poursuivre sa répression inhumaine contre les populations dont il a la responsabilité morale et politique et de prendre les mesures les plus rigoureuses pour faire face à la guérilla en Angola, qui s'est étendue depuis un certain temps au Mozambique et ne cesse d'élargir son champ d'action. Le Portugal montre ainsi qu'il persiste toujours dans la même voie et qu'il n'est pas disposé à se conformer aux décisions de notre organisation et à lui accorder sa coopération et son concours.

73. C'est là non seulement notre avis, mais aussi celui du Secrétaire général qui, dans l'introduction à son rapport annuel sur l'activité de l'Organisation, déclare:

"Dans le cas des territoires sous administration portugaise, il ne s'est produit aucun changement dans la position du Portugal, qui continue de ne pas se conformer aux résolutions de l'Organisation et de refuser de coopérer avec celle-ci à leur application. Loin de reconnaître le droit des habitants à l'autodétermination, énoncé par l'Assemblée générale, le Portugal a persévéré dans sa politique d'intégration politique et économique plus poussée des territoires en question^{3/}."

74. Non seulement le Portugal ignore avec mépris les résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité, mais encore il persiste dans la poursuite d'une guerre meurtrière et sanglante contre les populations dont il a la charge. Il ne ménage aucun effort pour renforcer son potentiel militaire et intensifier la guerre et la répression dans les territoires sous son administration. A cet égard, le Comité spécial — auquel je voudrais rendre ici un hommage très mérité — a donné dans son rapport [A/6000/Rev.1, chap. V] un aperçu général de la situation dans ces territoires et nous a fourni d'amples renseignements sur les efforts militaires accrus des autorités portugaises. Au paragraphe 15 de ce rapport, il est dit:

"Le 18 février 1965, c'est-à-dire quelques semaines avant que le Portugal entre dans sa cinquième année de guerre en Angola, le premier ministre, M. António de Oliveira Salazar, dans un discours qu'il a prononcé à Porto, a exclu la possibilité d'une "solution politique" comme façon de mettre fin aux combats dans les territoires d'Afrique administrés par le Portugal, et il a affirmé que la poursuite de l'effort militaire était le seul moyen d'assurer "l'ordre dans ces territoires et le progrès paisible de leurs habitants."

Dans le paragraphe 16, il est encore dit:

^{3/} Ibid., vingtième session, Supplément No 1 A, sect. VIII.

"In fact, he"—that is, Premier Salazar of Portugal—warned that the 'brunt of wars' in the Overseas Territories could not be borne and 'much less won without sacrifices in blood and money'."

75. There is no doubt, however, that Portugal was strengthened in its determination to carry on the war and intensify its military efforts by the support of its friends and allies in the Atlantic Pact. It would be hard to convince us that Portugal could have resisted the fierce determination of the African nationalists for five years if it had not been assisted from outside and if it had had nothing but its own resources for waging this colonial war. Since it has been clearly demonstrated that the Portuguese Government is using modern weapons supplied by its allies within the NATO framework to repress liberation movements in Angola, Mozambique, so-called Portuguese Guinea and the Cape Verde Islands, it is the duty of those allies to refrain from giving any military assistance, especially since, as we are all aware, the relaxation of international tension seems to allow of the halting of such assistance.

76. As I have already mentioned at the beginning of this speech, in resolution 180 (1963) the Security Council appealed to all States to "prevent the sale and supply of arms and military equipment ... to the Portuguese Government".

77. It is no secret that the military assistance given to Portugal is being used mainly to equip and arm the colonial army that is repressing our fellow Africans in Angola and Mozambique. The Special Committee mentions in paragraph 48 of its report, in particular, a military communiqué published at Luanda on 3 April 1965 which reports "assault action aided by the air force in the region of the Suege Valley".

78. If any one still needs to be convinced that a state of war exists in the so-called Portuguese Territories, I should think that a military operation on such a large scale, which needs and uses air support, would amply demonstrate the extent of the conflict and the size of the forces involved.

79. If, on the other hand, it were conceded that the military assistance supplied to Portugal under NATO has never been used for the purpose of repressing the liberation movement, how is it that military aircraft are being used in the widespread guerrilla war that is developing in the Territories under Portuguese domination.

80. Throughout this colonial war, the Portuguese Government has never discarded the possibility of resorting to certain methods of napalm bombing and of training its army in the use of such methods, as is mentioned in paragraph 80 of the report of the Special Committee. The same paragraph reports the use of napalm bombs in January 1965 during military exercises in the area south of the Ruvuma River.

"Il — le Premier Ministre portugais — a prévenu que le Portugal ne pourrait soutenir le "poids de la guerre" dans ses territoires d'outre-mer et "à plus forte raison la gagner, sans des sacrifices sous forme de sang et d'argent."

75. Cependant, cette volonté du Portugal de poursuivre la guerre et d'intensifier ses efforts militaires a profité indiscutablement du soutien de ses amis et alliés du Pacte atlantique. Qui pourrait nous convaincre que le Portugal aurait pu résister depuis cinq ans à la volonté farouche des nationalistes africains s'il n'avait bénéficié de l'aide étrangère et s'il n'avait disposé que de ses propres moyens dans la poursuite de cette guerre coloniale? Lorsqu'il est clairement démontré que le Gouvernement portugais utilise des armements modernes fournis par ses alliés dans le cadre de l'OTAN pour réprimer les mouvements de libération de l'Angola, du Mozambique, de la Guinée dite portugaise et des îles du Cap-Vert, il est du devoir de ces alliés de s'abstenir de fournir toute aide militaire, surtout lorsque, comme nous le savons tous, la détente de la situation internationale semble favoriser l'arrêt d'une telle assistance.

76. Comme je l'ai déjà mentionné au début de cette intervention, le Conseil de sécurité, dans sa résolution 180 (1963), a lancé un appel à tous les Etats pour qu'ils prennent "toutes mesures pour empêcher la vente et la fourniture, à cette fin, d'armes et d'équipements militaires au Gouvernement portugais".

77. Il n'est de secret pour personne que l'aide militaire reçue par le Portugal est utilisée essentiellement pour équiper et armer l'armée coloniale qui réprime nos frères de l'Angola et du Mozambique. Au paragraphe 48 du rapport du Comité spécial, il est fait mention en particulier d'un communiqué militaire publié à Luanda le 3 avril 1965, qui fait état d'"assauts dans la région de la vallée du Suege, avec l'aide des forces aériennes".

78. A ceux qui ne paraissent pas convaincus d'un état de guerre dans les territoires dits portugais, il me semble qu'une opération militaire d'une telle envergure, qui nécessite et utilise des forces aériennes, montre bien l'ampleur du conflit qui existe et l'importance des forces engagées.

79. Si l'on admettait, d'autre part, que l'aide militaire fournie au Portugal dans le cadre de l'OTAN n'a jamais été utilisée aux fins de réprimer le mouvement de libération, comment se fait-il alors que des avions militaires soient utilisés pour lutter contre la guérilla généralisée qui se développe dans les territoires sous domination portugaise?

80. Dans cette guerre coloniale, le Gouvernement portugais n'a jamais rejeté la possibilité de recourir à certaines méthodes de bombardement au napalm et d'initier son armée à l'utilisation de ce procédé, ainsi qu'il est mentionné au paragraphe 80 du rapport du Comité spécial. Dans le même paragraphe, il est fait état de l'emploi, en janvier 1965, de bombes au napalm au cours d'exercices militaires dans la région située au sud du fleuve Ruvuma.

81. All this information is for the benefit of those who still doubt the existence of a real war endangering peace in Africa and consequently world peace.

82. Three years of bloodshed, in this warfare against people who only aspire to a free and peaceful life, have not enabled the colonial forces to achieve the slightest success. How indeed could one expect the determination to gain freedom and justice to be so easily stifled? The experience through which we have lived in the former colonized countries has strengthened our conviction that when a people expresses its resolve to be free and to recover its independence, neither war nor fire nor death can stand in its way.

83. The colonial Powers, whichever they may be and whatever the extent of the means they use to repress the peoples under their domination, always end by recognizing the inalienable right of those peoples to self-determination and independence.

84. It is for this reason that we repeat what we have already proclaimed, that it is always to the interest of the colonial Power to recognize unequivocally the right to self-determination of the peoples under its administration and to start negotiations without delay to find ways and means of granting this right promptly and peacefully. The sooner that attitude is adopted and put into practice, the greater the possibility of establishing friendly relations with formerly colonized territories on a basis of mutual respect. We are convinced that if Portugal were to set out on the path of recognition of the right to self-determination and independence of the peoples under its domination, the links of future co-operation would be all the more promising because it would itself have led these territories quickly and peacefully towards the free choice of their destiny. Unfortunately, this is not the case at present and nothing encouraging seems to be happening in that direction. On the contrary, in addition to the military assistance and support it receives from some countries, we note that in economic matters Portugal has the support of many foreign interests, both in the private sector and in bilateral relations.

85. In this connexion, the report of the Special Committee on the activities of foreign economic and other interests which are impeding the implementation of the Declaration on the Granting of Independence in the Territories under Portuguese administration [A/6000/Rev.1, chap. V, sect. D] is edifying. I should like to take this opportunity of commending Sub-Committee I, which is responsible for that part of the report.

86. Tunisia, a small developing country, favours foreign investment in its territory. In keeping with certain provisions of the Final Act of the international Conference on Trade and Development,^{4/} we regard such investment as an effective means of ensuring

^{4/} See Proceedings of the United Nations Conference on Trade and Development, vol. 1, Final Act and Report (United Nations publication, Sales No.: 64.II.B.11).

81. Toutes ces informations sont fournies à l'adresse de ceux qui doutent encore de l'existence d'une véritable guerre mettant en danger la paix en Afrique, et par là même dans le monde.

82. Trois ans de cette guerre sanglante contre des populations qui n'aspirent qu'à une vie libre et paisible n'ont pas permis aux forces coloniales de se prévaloir du moindre succès. Comment d'ailleurs peut-on s'attendre que la volonté de liberté et de justice soit si facilement étouffée? L'expérience des événements vécus dans les pays anciennement colonisés nous a confirmé dans notre conviction que, lorsqu'un peuple exprime sa détermination de se libérer et de recouvrer son indépendance, ni la guerre, ni le feu, ni la mort ne peuvent l'en empêcher.

83. Les puissances coloniales, quelles qu'elles soient et quelle que soit l'importance des moyens qu'elles utilisent pour réprimer les peuples sous leur domination, finissent toujours par admettre le droit inaliénable de ces peuples à l'autodétermination et à l'indépendance.

84. C'est pour cette raison que nous répétons ce que nous avons toujours proclamé, à savoir qu'il est toujours de l'intérêt de la puissance coloniale de reconnaître sans équivoque le droit à l'autodétermination des peuples sous son administration et d'entreprendre sans tarder des négociations pour discuter des modalités de l'exercice rapide et par des moyens pacifiques de ce droit. Plus tôt une telle attitude est adoptée et mise en application, plus grandes sont les possibilités d'établir des relations avec les territoires anciennement colonisés sur les principes de l'amitié et du respect mutuel. Nous sommes convaincus que, si le Portugal envisageait de s'engager dans le chemin de la reconnaissance du droit à l'autodétermination et à l'indépendance aux peuples qu'il domine, les liens de coopération future seraient d'autant plus prometteurs qu'il aurait acheminé lui-même ces territoires rapidement et pacifiquement vers le libre choix de leur destin. Il n'en est malheureusement pas ainsi à l'heure actuelle, et rien d'encourageant ne semble apparaître dans ce sens. Bien au contraire, en plus de l'aide militaire et du soutien de certains pays, nous constatons, dans le domaine économique, que le Portugal bénéficie de l'appui de nombreux intérêts étrangers, tant sur le plan du secteur privé que sur celui des relations bilatérales.

85. A ce propos, le rapport du Comité spécial sur les activités des intérêts économiques étrangers et autres qui font obstacle à l'application de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance dans les territoires administrés par le Portugal [A/6000/Rev.1, chap. V, sect. L], est édifiant. Je me permettrai, à cette occasion, de rendre hommage au Sous-Comité I qui est à l'origine de cette partie du rapport.

86. La Tunisie, petit pays en voie de développement, favorise les investissements étrangers sur son territoire. Conformément à certaines dispositions de l'Acte final de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement^{4/}, elle y voit un

^{4/} Voir Actes de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement, vol. 1; Acte final et rapport (publication des Nations Unies, numéro de vente: 64.II.B.11).

economic development and social progress in all the developing countries. When, however, foreign interests are established in territories that are not yet self-governing, they can only support the colonial Power. Furthermore, the Council is well aware that in colonized countries the resources are exploited without the consent or opinion of the principal parties concerned, namely, the peoples of those countries, and the operations are governed by colonial legislation which is concerned only with the interests of the colonial Power.

87. Because of these facts, foreign investments in the colonized countries, instead of promoting economic and social development, generally help to strengthen the domination of the colonizing country and consequently obstruct the colonized peoples in the realization of their aspirations. As the report in question mentions, these foreign interests are impeding the implementation of the Declaration on the Granting of Independence in the Territories administered by Portugal and their activities accordingly run counter to the resolutions of the General Assembly concerning the Portuguese territories and the principles of the Charter.

88. It is for this reason that the Sub-Committee appealed to certain Powers

"to exert their influence on those of their nationals who own and operate enterprises in the Territories under Portuguese administration in order to induce them to put an end to their activities in the Territories which under present conditions are detrimental to the interests of the peoples of the Territories" [A/6000/Rev.1, chap. V, appendix, para. 280 (h)].

89. The situation in the Territories under Portuguese domination continues to be of the utmost concern to the African countries and to the Asian countries and many other States Members of the United Nations. At the Cairo Conference of Heads of State and Government in 1964, this question was the subject of detailed consideration and important decisions.

90. More recently, the Heads of African State and Government, meeting at Accra last month,^{5/} expressed their deep anxiety at the alarming situation in these Territories and reaffirmed the measures they had decided upon at Addis Ababa in May 1963. They also renewed the mandate of the Foreign Ministers of Liberia, Madagascar, Sierra Leone and Tunisia to bring this serious colonial problem before the Security Council, the principal organ responsible for international peace and security.

91. Indeed, the continued repression and war in Angola, Mozambique and so-called Portuguese Guinea have had dangerous repercussions and direct effects both on countries adjoining the Territories under Portuguese domination and on the whole continent of

^{5/} Second session of the Assembly of Heads of State and Government of the Organization of African Unity.

moyen efficace de développement économique et de relèvement social dans tous les pays en voie de développement. Cependant, les intérêts étrangers, lorsqu'ils sont établis dans les territoires non encore autonomes, ne peuvent que soutenir la puissance coloniale. Vous n'ignorez pas par ailleurs que, dans les pays colonisés, l'exploitation des ressources est entreprise sans le consentement ni l'avis des principaux intéressés, à savoir les peuples des pays en question, et reste soumise à la législation coloniale qui ne tient compte que de l'intérêt de la puissance colonisatrice.

87. Ce sont ces considérations qui font que les investissements étrangers dans les pays colonisés, au lieu de favoriser le développement économique et social, contribuent généralement à renforcer la domination du pays colonisateur et entravent par là même la réalisation des aspirations des peuples colonisés. Comme cela a été mentionné dans le rapport en question, ces intérêts étrangers gênent l'application de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance dans les territoires administrés par le Portugal et, par là même, les activités des intérêts étrangers vont à l'encontre des résolutions de l'Assemblée générale sur les territoires portugais et des principes de la Charte.

88. C'est pour cette raison que le Sous-Comité s'est adressé à certaines puissances leur demandant d'user

"de leur influence sur ceux de leurs ressortissants qui possèdent ou gèrent des entreprises dans les territoires administrés par le Portugal afin de les amener à mettre fin, dans ces territoires, à leurs activités qui sont, dans les conditions actuelles, au détriment des intérêts de la population de ces territoires" [A/6000/Rev.1, chap. V, appendice, par. 280, h].

89. La situation, dans les territoires sous domination portugaise, continue à préoccuper au plus haut point les pays africains ainsi que les pays asiatiques et de nombreux autres Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies. Lors de la conférence des chefs d'Etat et de gouvernement au Caire, en 1964, cette question a fait l'objet d'une étude minutieuse et de décisions très importantes.

90. Plus récemment encore, les chefs d'Etat et de gouvernement africains, réunis à Accra le mois dernier^{5/}, ont exprimé leur préoccupation profonde au sujet de la situation alarmante dans ces territoires et ont de nouveau confirmé les mesures qu'ils avaient décidées à Addis-Abebba en mai 1963; par ailleurs, ils ont renouvelé le mandat des Ministres des affaires étrangères du Libéria, de Madagascar, du Sierra Leone et de la Tunisie, à l'effet de saisir de ce grave problème colonial le Conseil de sécurité, principal organe responsable de la paix et de la sécurité internationales.

91. En effet, la poursuite de la répression et de la guerre en Angola, au Mozambique et en Guinée dite portugaise a eu des repercussions dangereuses et des incidences directes aussi bien sur les pays limitrophes des territoires sous domination portugaise

^{5/} Deuxième session de la Conférence des chefs d'Etat et de gouvernement de l'Organisation de l'Unité africaine.

Africa. It becomes increasingly difficult to deny that the complaisance of certain countries and the passive attitude of others, which has been to the advantage of the Portuguese Government in its obstinate refusal to recognize the inalienable right of the African peoples to self-determination, has to a great extent encouraged the European minority in Southern Rhodesia to rebel against the administering Power and threaten to declare unilaterally an independence based on maintaining the domination of a minority of 220,000 Europeans over a population of 4 million Africans.

92. The situation in the Portuguese Territories can only be examined in conjunction with the dangerous situation now prevailing in neighbouring countries, namely, Southern Rhodesia and South Africa, Portugal's partners and allies.

93. Surely we are justified in thinking that if, in July 1963, the Security Council and the friends of Portugal had determined to take sufficiently strong measures to dissuade Portugal from pursuing its colonial policy and to induce it to recognize the right to self-determination of the peoples of Angola, Mozambique and so-called Portuguese Guinea, the European minority in Southern Rhodesia would have adopted a more realistic attitude and one more in conformity with international morality and the principles of human rights enshrined in the Charter. And I am sure we are justified in thinking that today we should not have to face a situation as explosive as that which exists in Southern Rhodesia following Mr. Smith's defiance of the will of 4 million Africans. I should like to point out that, as long ago as July 1963, we asked the Security Council to decide on certain economic sanctions against Portugal, which was persisting in its policy of repression and domination in Africa. It is reasonable to believe that if such measures had been decided upon and applied in the circumstances then prevailing, the situation throughout the southern part of Africa might perhaps have followed a different course and might have been less disturbing than it is today.

94. Indeed, we did not fail to draw attention to the danger represented by what has come to be called the "unholy alliance" that was being formed among the Governments of Lisbon, Pretoria and Salisbury. That alliance is even reported to have taken the specific form of a common defence treaty between the Government of Portugal, the minority Government of Southern Rhodesia and the racist Government of South Africa for the alleged defence, maintenance and extension of European civilization in all that part of the African continent which is still under European domination. What is still happening in the Portuguese colonies today is but one aspect of the commitments of this reported treaty; the events that may occur from one day to the next in Southern Rhodesia are but one consequence of this alliance of the forces of evil; the contempt and defiance shown by the South African racists for our Organization, for international morality and for the inalienable rights of the African peoples are but one manifestation of the determination of the three European Governments in the southern part of Africa

que sur l'ensemble du continent africain. Il devient de plus en plus difficile de nier que la complaisance de certains pays et l'attitude passive de certains autres, dont a profité le Gouvernement portugais à propos de son refus obstiné de reconnaître aux peuples africains le droit inaliénable à l'autodétermination, ont encouragé, dans une grande mesure, la minorité européenne de la Rhodésie du Sud à se rebeller, elle aussi, contre la Puissance administrante et à menacer de déclarer unilatéralement une indépendance fondée sur le maintien de la domination d'une minorité de 220 000 Européens sur une population de 4 millions d'Africains.

92. La situation dans les territoires portugais ne saurait être examinée en dehors de la situation dangereuse qui existe, à l'heure actuelle, dans les pays voisins, c'est-à-dire la Rhodésie du Sud et l'Afrique du Sud, partenaires et alliés du Portugal.

93. Il n'est pas interdit de penser que si, en juillet 1963, le Conseil de sécurité et les amis du Portugal s'étaient décidés à prendre des mesures suffisamment énergiques pour dissuader ce dernier de poursuivre sa politique coloniale et pour l'amener à reconnaître le droit à l'autodétermination des peuples de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée dite portugaise, la minorité européenne de la Rhodésie du Sud aurait adopté une attitude plus réaliste et plus conforme à la morale internationale et aux principes des droits de l'homme contenus dans la Charte des Nations Unies. Il n'est pas interdit non plus de penser que nous n'aurions pas, aujourd'hui, à faire face à une situation aussi explosive que celle qui existe en Rhodésie du Sud par suite du défi de M. Smith à l'égard de la volonté de 4 millions d'Africains. Qu'il me soit permis de rappeler que, dès le mois de juillet 1963, nous avons demandé au Conseil de sécurité de décider certaines sanctions économiques contre le Portugal, qui persistait dans sa politique de répression et de domination en Afrique. Il nous est permis de croire que, si de telles mesures avaient été décidées et appliquées alors, la situation dans toute la partie méridionale de l'Afrique aurait peut-être suivi un autre cours et aurait été moins inquiétante qu'elle ne l'est aujourd'hui.

94. En effet, nous n'avons pas manqué d'attirer l'attention sur le danger que représente ce qu'on est convenu d'appeler "l'alliance impie" qui se dessinait entre les gouvernements de Lisbonne, de Pretoria et de Salisbury. Cette alliance aurait même pris la forme concrète d'un traité de défense commune entre le Gouvernement du Portugal, le gouvernement minoritaire de la Rhodésie du Sud et le gouvernement raciste de l'Afrique du Sud pour soi-disant défendre, maintenir et étendre la civilisation européenne dans toute la partie du continent africain où subsiste la domination européenne. Ce qui se passe encore actuellement dans les colonies portugaises n'est qu'un aspect des engagements de ce prétendu traité; les événements qui risquent d'avoir lieu d'un jour à l'autre en Rhodésie du Sud ne sont que l'une des conséquences de cette alliance des forces du mal; le mépris et le défi des racistes d'Afrique du Sud pour notre organisation, pour la morale internationale, pour les droits inaliénables des populations africaines, ne sont que l'une des mani-

to subjugate the Africans and to extend their own power throughout Africa.

95. Such collusion did not escape the notice of the Special Committee at the end of its session in Africa, as indicated in its report.

96. As instructed by the conferences of Heads of African State and Government, we have for two years drawn the attention of the Security Council, particularly its permanent members, to the danger to the African continent and to the world arising from Portugal's blind attitude in its policy of repression and exploitation of the peoples of Angola, Mozambique and so-called Portuguese Guinea.

97. We have constantly urged the Security Council to assume its responsibilities clearly and unequivocally and to decide on effective measures calculated to compel the Portuguese Government to change its policy and to recognize the right of the peoples under its administration to self-determination and independence. Some members of the Council, unfortunately, have been reluctant to take the necessary forceful decisions at the right time. Portugal may have viewed such hesitation as a desire on the part of its friends and allies to treat it with consideration, if not to encourage it in the pursuit of its anachronistic policy. This same hesitation, added to that shown by some members of the Council with regard to the Pretoria Government's policy of apartheid, has been the determining factor which, it would seem, has influenced the mentality of the Salisbury racists and led them to persist in their negative attitude towards the legitimate rights of the Africans.

98. We could not conceive of the situation in the southern part of Africa as other than one single problem. The events and the development of the situation in all three countries remain and will remain closely related and the decisions from which they arise are the fruit of concerted ideas and actions.

99. The gravity of the situation in the Territories under Portuguese domination requires today a clear and forcible decision by the Security Council. We have waited two years, in the hope that reason and enlightened self-interest would finally prevail over the concept of domination by armed force and that the Lisbon Government would return to a more sound conception of its duty towards the peoples of Angola, Mozambique and so-called Portuguese Guinea.

100. The Government of Portugal refuses to comply with the provisions of Security Council resolutions 180 (1963) and 183 (1963). The embargo on arms, ammunition and military equipment decreed by these resolutions does not seem to have been applied by all countries and this has enabled Portugal to intensify its colonial war. The threat to international peace and security is becoming even clearer today than it was two years ago.

festations de la volonté des trois gouvernements européens de la partie sud de l'Afrique de subjuguier les Africains et d'étendre leur pouvoir à toute l'Afrique.

95. Une telle collusion n'a pas manqué d'être signalée par le Comité spécial à l'issue de sa session en Afrique et consignée dans son rapport.

96. Mandatés par les conférences des chefs d'Etat et de gouvernement africains, nous avons, depuis deux ans, attiré l'attention du Conseil de sécurité, en particulier de ses membres permanents, sur le danger que présente, pour le continent africain et pour le monde, l'attitude aveugle du Portugal dans une politique de répression et d'exploitation à l'égard des peuples de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée dite portugaise.

97. Nous n'avons pas cessé d'insister pour que le Conseil de sécurité assume clairement et sans équivoque ses responsabilités, et décide des mesures efficaces de nature à obliger le Gouvernement du Portugal à changer de politique et à reconnaître aux peuples sous son administration leur droit à l'auto-détermination et à l'indépendance. Certains membres du Conseil, malheureusement, ont hésité à prendre en temps voulu les décisions énergiques nécessaires. Le Portugal a pu considérer ces hésitations comme la volonté de ses amis et alliés de le ménager, sinon de l'encourager dans la poursuite de sa politique anachronique. Ces mêmes hésitations, jointes à celles manifestées par certains membres du Conseil à l'égard de la politique d'apartheid du gouvernement de Pretoria, ont été des éléments déterminants, nous semble-t-il, qui ont influé sur la mentalité des racistes de Salisbury et ont amené ces derniers à s'obstiner dans une attitude négative quant aux droits légitimes des Africains.

98. Nous ne saurions concevoir la situation dans la partie sud de l'Afrique que comme constituant un seul et même problème. Les événements et l'évolution de la situation dans les trois pays restent et resteront intimement liés, et les décisions qui sont à leur origine sont le fruit d'idées et d'actions concertées.

99. La gravité de la situation dans les territoires sous domination portugaise requiert aujourd'hui, de la part du Conseil de sécurité, une décision claire et énergique. Nous avons attendu deux ans, dans l'espoir que la raison et l'intérêt bien compris finiraient par prévaloir sur le concept de domination par la force armée, et que le gouvernement de Lisbonne reviendrait à une conception plus saine de son devoir à l'égard des peuples de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée dite portugaise.

100. Le Gouvernement du Portugal se refuse à mettre en œuvre les dispositions que le Conseil de sécurité lui a demandé de prendre dans les résolutions 180 (1963) et 183 (1963). L'embargo sur les armes, munitions et matériel de guerre, décidé par lesdites résolutions, ne semble pas avoir été appliqué par tous, ce qui a permis au Portugal d'intensifier sa guerre coloniale. La menace à la paix et à la sécurité internationales se précise encore plus qu'il y a deux ans.

101. Authorized by all the independent countries of Africa, we are entitled to hope that the Security Council will no longer hesitate to shoulder its responsibilities in respect of international peace and security. It seems to us only natural that, while strengthening the measures previously adopted, the Security Council should now decide upon serious economic measures calculated to induce Portugal to amend its policy and to comply with the pertinent resolutions of the General Assembly and the Security Council.

102. The PRESIDENT (translated from Spanish): I now give the floor to the representative of Sierra Leone.

103. Mr. ROGERS-WRIGHT (Sierra Leone): Permit me, Mr. President, to convey to you the deep gratitude of my Government and myself for inviting me and my delegation, at our request, to participate in the discussion on the question of the Territories under Portuguese administration.

104. It is now nearly two years since this problem engaged the attention of the Security Council, following its submission by thirty-two African States Members of the United Nations whom my colleagues from Tunisia, Liberia and Madagascar, as well as Sierra Leone, were asked to represent before this Council.

105. After a long and painful discussion of the problem, this Council adopted resolution 183 (1963), significantly with no opposition and with only one abstention. It is relevant here to recall what my delegation regards as the central theme of that resolution, contained in operative paragraph 4, and which states:

"Reaffirms the interpretation of self-determination laid down in General Assembly resolution 1514 (XV) as follows:

"All peoples have the right to self-determination; by virtue of that right they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development".

106. It is a matter for deep regret that in spite of this lucid declaration by the Council, Portugal continues to rely upon its theory of a political constitution of Government consisting of a unitary State in the complexity of its Territories overseas and the peoples of those Territories.

107. Although the Security Council has not considered this matter for almost two years, the Special Committee has kept it under constant review, and it may help us if we direct our attention to the Committee's report submitted to the General Assembly. From this report, it is evident that the problem is no longer one of mere disagreement over the interpretation of the concept of self-determination. It now emerges as a human problem, the military, economic and political implications of which are most disturbing.

108. Politically, the Portuguese Government has persisted in the implementation of the Overseas Organic Law of 1963, the chief aim of which is to foster and consolidate the integration with Portugal

101. Mandatés par tous les pays indépendants d'Afrique, nous sommes en droit d'espérer que le Conseil n'hésitera plus à faire face à ses responsabilités en matière de paix et de sécurité internationales. Il nous paraît normal que, tout en renforçant les mesures précédemment prises, le Conseil se décide à présent à l'encontre du Portugal, des mesures économiques sérieuses susceptibles de l'amener à modifier sa politique et à mettre en œuvre les résolutions pertinentes de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité.

102. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je donne la parole au représentant du Sierra Leone.

103. M. ROGERS-WRIGHT (Sierra Leone) (traduit de l'anglais): Permettez-moi, Monsieur le Président, de vous exprimer la profonde gratitude de mon gouvernement et la mienne pour m'avoir invité avec ma délégation, sur notre demande, à prendre part au débat sur la question des territoires administrés par le Portugal.

104. Voici maintenant presque deux ans que ce problème a été porté à l'attention du Conseil de sécurité par 32 Etats africains Membres de l'Organisation des Nations Unies, que mes collègues de Tunisie, du Libéria, de Madagascar et du Sierra Leone étaient chargés de représenter auprès du Conseil.

105. Après une longue et pénible discussion, le Conseil a adopté la résolution 183 (1963), sans opposition, ce qui est significatif, et avec une seule abstention. Il est opportun de rappeler ici ce qui pour ma délégation est l'idée essentielle de cette résolution, et qui figure au paragraphe 4 du dispositif, ainsi conçu:

"Confirme l'interprétation de la libre détermination donnée par l'Assemblée générale dans sa résolution 1514 (XV), qui est la suivante:

"Tous les peuples ont le droit de libre détermination; en vertu de ce droit, ils déterminent librement leur statut politique et poursuivent librement leur développement économique, social et culturel".

106. Il est regrettable que, malgré cette déclaration lucide du Conseil, le Portugal continue à maintenir sa formule constitutionnelle de l'Etat unitaire, malgré la diversité des territoires d'outre-mer et de leurs populations.

107. Bien que le Conseil de sécurité n'ait pas examiné ce problème depuis presque deux ans, le Comité spécial l'a suivi de près, et il serait bon que nous consultations le rapport du Comité à l'Assemblée générale. D'après ce rapport, il apparaît clairement que le problème n'est plus un simple désaccord sur l'interprétation du concept de libre détermination. Il s'agit maintenant d'un problème humain, dont les incidences militaires, économiques et politiques sont des plus inquiétantes.

108. Politiquement, le Gouvernement portugais a persisté à appliquer la Loi organique de l'outre-mer de 1963, dont l'objectif principal est d'encourager et de consolider l'intégration au Portugal des ter-

of those Territories which are under its domination, in direct contravention of the expressed will of the majority of the indigenous inhabitants of the territories and in defiance of the resolutions of both the General Assembly and this Council.

109. Portuguese citizenship is imposed on these people against their wishes, and it might enlighten us to examine the way in which it is imposed; for evidence of this I would respectfully direct the Council's attention to the report of the Special Committee [A/6000/Rev.1, Chap. V], to which I referred earlier, paragraph 9 of which reads as follows:

"Another matter of interest is how many of the indigenous inhabitants, who are now all Portuguese citizens, will qualify to vote in the elections to the National Assembly. Under the existing electoral rules (including Decree Law No. 35,426 of 31 December 1945 as amended), male Portuguese citizens who have attained their majority are entitled to vote if they have been emancipated and can read and write Portuguese, or if, being unable to read and write, they nevertheless have legal capacity and contribute to the State or administrative bodies a sum not less than 100 escudos in payment of one or more of the following taxes: property tax, industrial tax, professional tax, or tax on the use of capital". Since most of the indigenous inhabitants do not read and write Portuguese, they would be able to vote only if they qualified under the second provision. It is uncertain, however, how many indigenous persons could qualify, since the majority live in *regedorias*, in which, as a general rule, individuals are not governed by Portuguese civil law, and presumably do not therefore have 'legal capacity'. In any case, even if this lack of 'legal capacity' did not restrict their right to vote, indigenous inhabitants living in the *regedorias* could not meet the tax provisions, since they do not own property, or industries, or have a profession as defined in the professional tax legislation, nor do they own capital. Thus, despite the position taken by the Portuguese Government, which emphasizes that the right to vote is extended to all on the same basis, two barriers, one of language and the other of wealth, continue to deny the vote to the majority of the indigenous inhabitants, especially in Angola, Mozambique and Guinea under Portuguese administration."

110. From the evidence thus adduced one can hardly escape the conclusion that Portugal is deliberately denying basic political rights to the indigenous inhabitants of the Territories under its administration. Worse still, from all available evidence it intends to continue and to perpetuate this unjust and internationally offensive colonial policy. Perhaps the political aspect of this problem can be better understood by a close examination of the economic policy pursued by Portugal with the active collaboration of foreign enterprises, predominantly of Europe and of the United States of America.

111. A brief reference to the recent study of this subject conducted by the Special Committee might be

ritoires qui sont sous sa domination, allant ainsi directement à l'encontre de la volonté exprimée par la majorité des habitants autochtones de ces territoires et au mépris des résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité.

109. On impose la citoyenneté portugaise à ces peuples contre leur gré, et nous serions sans doute édifiés par l'examen des méthodes employées pour imposer cette souveraineté. Et, à ce sujet, je voudrais attirer l'attention du Conseil sur le rapport du Comité spécial [A/6000/Rev.1, chap. V] auquel je me suis référé précédemment et dont je cite le paragraphe 9:

"Une autre question présentant de l'intérêt est celle de savoir combien d'habitants autochtones — qui sont tous maintenant citoyens portugais — remplissent les conditions requises pour pouvoir voter lors des élections à l'Assemblée nationale. D'après la législation en vigueur, notamment le décret-loi No 35 426 du 31 décembre 1945, tel qu'il a été modifié, ont le droit de vote les citoyens portugais majeurs du sexe masculin qui ont été émancipés et qui savent lire et écrire le portugais et ceux qui, bien que ne sachant ni lire ni écrire, n'en possèdent pas moins la capacité civile et politique et paient à l'Etat et aux autorités administratives au moins 100 escudos au titre d'un ou de plusieurs des impôts suivants: impôt foncier, impôt sur le chiffre d'affaires, impôt sur les salaires, traitements ou bénéfices des professions non commerciales et impôt sur le revenu des valeurs mobilières. Comme la plupart des habitants autochtones ne savent ni lire ni écrire le portugais, ils ne pourraient donc voter que s'ils remplissent la deuxième condition prévue. Il est difficile de dire combien d'autochtones remplissent la première partie de la deuxième condition, car la plupart d'entre eux vivent dans les *regedorias*, où le droit civil portugais ne sert généralement pas, et ils n'ont sans doute pas la "capacité civile et politique". A supposer même qu'ils l'aient, les habitants autochtones des *regedorias* ne pourraient satisfaire le reste de la deuxième condition, relatif aux impôts, car ils n'ont ni biens-fonds, ni établissements industriels, ni profession au sens fiscal, ni capitaux en propre. Ainsi, bien que le Gouvernement portugais soutienne que le droit de vote est accordé à tous dans des conditions d'égalité, deux barrières au moins — l'une capacitaire, l'autre censitaire — continuent à priver du droit de vote la plupart des habitants autochtones, notamment en Angola, au Mozambique et en Guinée portugaise."

110. Devant ces éléments de preuve, on ne peut manquer de conclure que le Portugal refuse délibérément d'accorder leurs droits politiques fondamentaux aux habitants autochtones des territoires qu'il administre. Ce qui est amplement prouvé, c'est que le Portugal a l'intention de poursuivre et de perpétuer cette politique coloniale, injuste et dangereuse sur le plan international. On peut peut-être mieux comprendre l'aspect politique du problème si l'on étudie de près la politique économique menée par le Portugal en étroite collaboration avec des sociétés étrangères, européennes et américaines principalement.

111. Une brève référence à l'étude que le Comité spécial a récemment consacrée à cette question nous

of assistance towards a full understanding of the methods by which these companies operate and especially regarding the results of their operations. The study was, of course, conducted under the most strenuous conditions, with information released only reluctantly and often inadequately. However, from available evidence there seems to be a sufficient basis for concluding that the economic operations in these Overseas Territories result in shameful exploitation and denial of the economic, social and political rights of the Africans and of their aspirations to freedom and independence. According to the report, the great majority of Africans are suffering and:

"... are subject to oppressive working conditions and unjust wages and to practices that amount to forced labour. They have no right to form trade unions, nor do they have any work insurance, health insurance, or old age pensions. Because of years of neglect, continued shortage of public health facilities and inadequate water supplies, especially in the rural areas, ill-health and high infant mortality rates prevail. Illiteracy rates continue to be among the highest in the world; though there have been some token changes there is a desperate shortage of schools and the whole educational system in the Territories under Portuguese administration remains wholly unsatisfactory because it is based on discriminatory practices and does not meet the aspirations of the inhabitants.

"The Portuguese colonial system continues to deny Africans the freedom to choose their own identity and destiny. Africans must accept the Portuguese way of life, be ruled by Portuguese civil law and speak Portuguese if they are to enjoy rights of citizenship in their own country. In the opinion of the petitioners from Angola, Mozambique and so-called Portuguese Guinea, the Portuguese regime in these Territories remains characterized by the worst form of domination, deliberate oppression and determined exploitation of the African peoples." [A/6000/Rev.1, chap. V, appendix, paras. 261 and 262.]

112. But perhaps the most pathetic and disturbing aspect of this question is the size and intensity of the military operations in the colonial war being ruthlessly waged by Portugal in the Territories under its administration. The Prime Minister of Portugal is reported to have said earlier this year that there was no political solution to the fighting in the African Territories under Portuguese administration and that a continuation of the military effort was the only way to achieve order in the Territories. As though to substantiate this contention, the military commitment of Portugal has increased considerably in Angola, Mozambique and in so-called Portuguese Guinea. It is estimated that this war effort is currently costing Portugal about \$350,000 a day. At present Portugal maintains the largest foreign army on the African continent. The cost of the war in terms of human lives to both sides is of course inestimable.

aidera peut-être à comprendre les méthodes utilisées par ces sociétés, et surtout les résultats de leurs opérations. Cette étude a, bien sûr, nécessité beaucoup d'efforts et de ténacité, car les renseignements étaient fournis à contrecoeur et ils étaient souvent insuffisants. Il semble, toutefois, que les éléments de preuve dont on dispose permettent de conclure que les opérations économiques effectuées dans ces territoires d'outre-mer constituent une exploitation éhontée des Africains et une méconnaissance cynique de leurs droits politiques, sociaux et économiques, et de leurs aspirations à la liberté et à l'indépendance. Selon le rapport, la grande majorité des Africains vivent dans la souffrance et:

"... sont soumis à des conditions de travail oppressives et à des pratiques qui équivalent au travail forcé. Ils n'ont pas le droit de constituer des syndicats et ne bénéficient pas d'assurances sociales, de l'assurance-maladie ou de pensions de vieillesse. Etant donné les longues années de négligence, la pénurie persistante de services de santé publique et un approvisionnement en eau inadéquat, surtout dans les zones rurales, les taux de morbidité et de mortalité infantile sont élevés. Le taux d'analphabétisme continue d'être parmi les plus élevés du monde; bien que quelques petits changements aient été introduits, il existe une grave pénurie d'écoles, et toute l'organisation de l'enseignement dans les territoires administrés par le Portugal laisse complètement à désirer, car elle repose sur des pratiques discriminatoires et ne répond pas aux aspirations des habitants.

"Le régime colonial portugais continue à refuser aux Africains le droit de choisir leur propre identité et leur destin; les Africains doivent accepter le mode de vie portugais, se soumettre au droit civil portugais et parler portugais s'ils veulent jouir des droits de citoyens dans leur propre pays. De l'avis des pétitionnaires de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée dite portugaise, le régime portugais dans ces territoires continue à être caractérisé par la pire forme de domination, d'oppression délibérée et d'exploitation résolue de la population africaine." [A/6000/Rev.1, chap. V, appendice, par. 261 et 262.]

112. Mais l'aspect sans doute le plus émuant et le plus inquiétant de la question est l'ampleur et l'intensité des opérations militaires que le Portugal mène impitoyablement contre les territoires qu'il administre. Le Premier Ministre portugais aurait dit au début de l'année qu'il n'y avait pas de solution politique aux combats qui se déroulent dans les territoires africains administrés par le Portugal, et que le seul moyen de faire régner l'ordre dans les territoires était de soutenir l'effort militaire. Comme pour matérialiser cette déclaration, le Portugal a considérablement accru son effort militaire en Angola, au Mozambique et en Guinée dite portugaise. On a estimé que cet effort militaire coûtait environ 350 000 dollars par jour au Portugal. En ce moment, c'est le Portugal qui entretient l'armée étrangère la plus nombreuse sur le continent africain. Ce que, de part et d'autre, la guerre coûte est évidemment inestimable.

113. Reflecting upon this situation, one is inevitably confronted with the question: Where does Portugal obtain the resources to maintain this massive colonial war effort? Is it not surprising that Portugal, one of the poorest countries in Europe, feels able to continue this extensive military operation with such determination and confidence? Perhaps we should examine the sources of its finances. These seem to come, to a large extent, from external loans from friendly countries, notably the United States of America, the United Kingdom, the Federal Republic of Germany and others. Without ever taking the trouble to investigate whether the loans or the bonds which they underwrite are being dissipated in a massive colonial war, the economic concerns in these countries, presumably not without official approval, continue to provide Portugal with the necessary funds to pursue its diabolical intentions. These countries, some of which I have named, claim that the loans to Portugal are for development. Let us assume that such loans are given in good faith for the under-developed Territories under Portuguese administration. However, under normal circumstances, when these Powers and other financial institutions like the World Bank give loans to under-developed territories, they invariably insist that, as a prerequisite and as a precondition for the grant or loan, full details of the particular project for which it is required must be furnished. Generally, the donor countries or institutions insist on verifying that the project receives the appropriate priority and that the money is spent on the designated project. In the case of Portugal, it is gravely significant that the donor institutions or countries argue that aid given is purely for development; this they merely argue.

114. In view of the usual insistence by these same donor countries that the money given should be used on designated projects, and against the background of complaints that loans and aid are being used by Portugal to acquire arms and ammunition for the military oppression of the peoples in its Territories, we humbly suggest that the donor countries and institutions to which we have referred should make it a point of duty—a point of duty to this high body of which they are members, a point of duty to the world—to apply the same principles to Portugal and ensure that whatever funds are made available to it for development are not misdirected into its colonial warfare and oppressive policy in its colonies.

115. It is not only with funds that Portugal is being assisted. Through the military alliance in which it is a partner—I refer to the NATO military alliance—Portugal has access to and receives supplies of the most modern and advanced weapons. Jet fighters, submarines and other arms and military equipment continue to be supplied in large quantities to Portugal, in spite of the appeal of the Security Council contained in operative paragraph 6 of resolution 180 (1963)—and reiterated in resolution 183 (1963)—whereby this Council:

113. Quant on réfléchit à cette situation, on se pose inévitablement cette question: Où le Portugal se procure-t-il les ressources dont il a besoin pour fournir cet énorme effort militaire? N'est-il pas surprenant que le Portugal, l'un des pays les plus pauvres d'Europe, soit capable de poursuivre cette immense opération militaire avec autant de détermination et d'assurance? Il faudrait peut-être examiner les sources de financement. Il semble que ce financement provienne en grande partie de prêts de pays amis, notamment des Etats-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni, de la République fédérale d'Allemagne. Sans jamais prendre la peine de se renseigner pour savoir si les prêts qu'elles consentent ou les effets qu'elles signent sont utilisés pour une guerre coloniale de grande envergure, les entreprises économiques de ces pays, qui n'agissent sans doute pas sans l'approbation officielle, continuent de fournir au Portugal les fonds nécessaires à la poursuite de ses intentions diaboliques. Ces pays, dont j'ai nommé quelques uns, affirment que les prêts consentis au Portugal sont pour le développement. Admettons que ces prêts soient accordés de bonne foi pour les territoires sous-développés administrés par le Portugal. Cependant, en temps normal, lorsque ces puissances et des institutions financières, telles que la Banque internationale, accordent des prêts aux territoires sous-développés, ils insistent invariablement pour avoir, et c'est une condition préalable à l'octroi de la subvention ou du prêt, une description détaillée du projet ainsi financé. En général, les pays ou institutions bailleurs de fonds s'assurent que le projet reçoit la priorité voulue et que l'argent est effectivement consacré au projet en question. Dans le cas du Portugal, il est tout à fait significatif d'entendre les institutions et les pays bailleurs de fonds dire que l'aide fournie l'est pour le développement sans plus.

114. Etant donné que ces mêmes pays bailleurs de fonds insistent d'ordinaire pour que l'argent donné soit utilisé pour le projet désigné et étant donné aussi que l'on se plaint beaucoup de ce que les prêts et l'aide sont utilisés par le Portugal pour acquérir des armes et des munitions qui servent à opprimer les peuples de ses territoires, nous demandons humblement à ces pays et institutions bailleurs de fonds que nous avons mentionnés de se faire un devoir — un devoir envers cette auguste organisation dont ils sont Membres et un devoir envers le monde — d'appliquer les mêmes principes au Portugal et de s'assurer que les fonds accordés à ce pays au titre du développement ne sont pas affectés à sa guerre coloniale et à sa politique d'oppression dans ses colonies.

115. Ce n'est pas seulement sous forme de fonds que le Portugal reçoit de l'aide. Par l'intermédiaire de l'alliance militaire dont il est un des partenaires — je veux parler de l'OTAN —, le Portugal a accès aux armes les plus modernes et les plus perfectionnées, et il en reçoit. Chasseurs à réaction, sous-marins, autres armes et équipement militaire sont toujours fournis au Portugal en grande quantité, malgré l'appel que le Conseil de sécurité a lancé au paragraphe 6 du dispositif de sa résolution 180 (1963) — et qu'il a réitéré dans la résolution 183 (1963) —, par lequel il:

"Requests that all States should refrain forthwith from offering the Portuguese Government any assistance which would enable it to continue its repression of the peoples of the Territories under its administration, and take all measures to prevent the sale and supply of arms and military equipment for this purpose to the Portuguese Government".

116. It is, of course, argued by the NATO suppliers of these arms that they are not for use in the Overseas Territories. They even claim these arms are given only on the assurance that they will not be used in the overseas war. But it is difficult to resist the conclusion that a nation publicly committed to "sacrifices in blood and money" would use all the resources at its disposal in the prosecution of its diabolical and genocidal intentions. Perhaps it would be to the benefit of us all if these NATO Powers took the trouble to verify that these arms are not used in the colonial war. In the absence of such verification, the best assurance we can have is that there should be no supply of arms or ammunition of any kind to Portugal under any arrangements whatsoever. We renew this appeal to Portugal's NATO allies in particular.

117. In conclusion, I would again respectfully invite the attention of this Council first, to the continued defiance of its resolutions by Portugal, a Member State of the United Nations and secondly, to the appalling situation prevailing in these Territories which continues to constitute a threat to the peace and security of our African continent and, eventually, to the peace of the world. We therefore feel that the time has come when positive measures should be adopted by this Council to ensure compliance by Portugal with its resolutions. And it is our fervent hope that all Member States, and especially the permanent members of this Council, will give their full support to such measures.

118. I reserve the right of my delegation to intervene in the debate at a later stage, should this prove necessary.

119. The PRESIDENT (translated from Spanish): I now give the floor to the representative of Madagascar.

120. Mr. RAKOTOMALALA (Madagascar) (translated from French): My first words will be to thank you for having authorized my country to appear before you and take part in the debate. Allow me to express my special satisfaction that this debate is being presided over by the representative of Bolivia. His country has a long tradition of tolerance, generosity and respect for the ideals which twenty years ago, at the end of a terrible war and tremendous slaughter, were solemnly inscribed by all the peoples of the world in our Charter.

121. At the historic meeting at Addis Ababa, the African Heads of State entrusted to the four Ministers for Foreign Affairs of Liberia, Sierra Leone, Tunisia and Madagascar the mission of bringing before the

"Prie tous les Etats de cesser immédiatement d'apporter au Gouvernement portugais toute assistance lui permettant de poursuivre la répression contre les populations des territoires qu'il administre et de prendre toutes mesures pour empêcher la vente et la fourniture, à cette fin, d'armes et d'équipements militaires au Gouvernement portugais".

116. Bien entendu, les membres de l'OTAN qui fournissent ces armes prétendent qu'elles ne sont pas destinées aux territoires d'outre-mer. Ils affirment même que ces armes ne sont fournies que contre l'assurance qu'elles ne seront pas utilisées pour la guerre outre-mer. Mais, comment ne pas attendre d'une nation qui s'est publiquement engagée à des "sacrifices sous forme de sang et d'argent" qu'elle utilise toutes les ressources dont elle dispose pour donner suite à ses intentions diaboliques et génocides. Peut-être y gagnerions-nous tous si les puissances de l'OTAN prenaient la peine de vérifier que ces armes ne sont pas utilisées pour la guerre coloniale. Faute de quoi, la meilleure assurance que nous puissions recevoir, c'est qu'aucune arme ni munition ne soit fournie au Portugal aux termes d'un accord quelconque. Nous renouvelons cet appel en particulier à l'intention des alliés du Portugal au sein de l'OTAN.

117. En conclusion, je voudrais de nouveau attirer respectueusement l'attention du Conseil, d'abord sur le mépris constant manifesté par le Portugal à l'égard de ses résolutions, par le Portugal qui est un Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies, et deuxièmement, sur la situation épouvantable régnant dans ces territoires, situation qui continue de menacer la paix et la sécurité de notre continent africain et, finalement, la paix du monde. C'est pourquoi nous pensons que l'heure est venue pour le Conseil d'adopter des mesures positives afin de s'assurer que le Portugal se conforme à ses résolutions. Nous espérons vivement que tous les Etats Membres, et les membres permanents du Conseil en particulier, soutiendront ces mesures.

118. Je réserve le droit de ma délégation de reprendre la parole, si besoin est.

119. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je donne la parole au représentant de Madagascar.

120. M. RAKOTOMALALA (Madagascar): Monsieur le Président, mes premières paroles seront pour vous remercier d'avoir autorisé mon pays à se présenter devant vous et à prendre part à vos débats. Permettez-moi d'exprimer ma particulière satisfaction de ce que ces débats se déroulent sous la présidence de l'éminent représentant de la Bolivie. Votre pays a une longue tradition de tolérance, de générosité et de respect des idéaux qui, il y a maintenant 20 ans, à la fin d'une guerre terrible et d'hécatombes sanglantes, ont été solennellement inscrits par tous les peuples du monde dans notre charte.

121. C'est aux quatre ministres des affaires étrangères du Libéria, du Sierra Leone, de la Tunisie et de Madagascar, que les chefs d'Etat africains, lors de la rencontre historique d'Addis-Abéba, ont confié

Security Council the grievous problem of the African Territories occupied by Portugal and speaking on behalf of all Africa before this high authority.

122. In full agreement with his three colleagues, Mr. Albert Sylla, our Minister for Foreign Affairs, came to New York specially for this purpose. At that time, the four Ministers thought that the Security Council might at their request agree to put the question on its agenda in the last week of October. Circumstances which are often stronger than the wishes of men, willed otherwise. Mr. Sylla waited until the last day but was obliged to leave when it became evident that the schedule could not be followed. He has to accompany his Head of State on a long journey which will take him from Australia to Asia and from there to Europe. These are official State visits arranged several months ago and I need not stress before such an experienced gathering as this the impossibility of altering such programmes.

123. It is for this reason that I appear before you and the statements I shall make here will be those which the Minister for Foreign Affairs of the Malagasy Republic would have delivered had he been here to do so.

124. Moreover, my task will be made much easier by reason of the fact-filled statements, so eloquent in their deliberate restraint, which you have just heard from Mr. Grimes, Mr. Roger-Wright and Mr. Mongi Slim. For my part, it will suffice for me solemnly to state here that my Government fully shares the opinion expressed before you on behalf of the Organization of African Unity, which, as you know, includes all the independent States of Africa.

125. If there is one question on which these States are unanimous and firmly resolved to succeed, it is the question of the African Territories occupied by Portugal and my Government wishes to express forthwith its fullest agreement with the draft resolution which will be submitted for your approval.

126. Madagascar is a member of the Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples, which Declaration appears in resolution 1514 (XV) of 14 December 1960 and by which the United Nations solemnly reaffirms this infeasible and inalienable right.

127. On 10 June 1965, the Special Committee adopted a resolution whose great importance I wish to emphasize [A/6000/Rev.1, Chap. V, para. 430]. In its operative part, the resolution appeals to the conscience of all States of the world, condemns the colonial policy of Portugal and declares that the situation created in Angola, Mozambique and the other Territories occupied by Portugal is a threat to peace and security not only in Africa but throughout the world. In paragraph 8, the resolution:

"Requests the Security Council to consider putting into effect against Portugal the appropriate measures

la mission de porter devant le Conseil de sécurité l'angoissant problème des territoires africains occupés par le Portugal et de parler au nom de toute l'Afrique devant cette très haute instance.

122. M. Albert Sylla, notre ministre des affaires étrangères, après s'être entièrement mis d'accord avec ses trois collègues, est venu spécialement à New York à ces fins. En effet, il est alors apparu aux quatre ministres que le Conseil de sécurité pourrait, sur leur demande, accepter de porter la question à son ordre du jour dans la dernière semaine d'octobre. Les circonstances, souvent plus fortes que la volonté des hommes, ne l'ont pas permis. M. Sylla a attendu jusqu'au dernier jour, mais a été obligé, lorsqu'il est apparu que le calendrier prévu ne pouvait pas être respecté, de repartir. Il doit, en effet, accompagner son chef d'Etat dans un grand périple qui le conduira d'Australie en Asie, et de là en Europe. Il s'agit de visites officielles d'Etat arrêtées depuis plusieurs mois, et il est inutile que je souligne devant une assemblée aussi avertie que la vôtre l'impossibilité de modifier de tels programmes.

123. C'est pour cette raison que je me présente devant vous, et les déclarations que je ferai ici seront celles que le Ministre des affaires étrangères de la République malgache eût prononcées s'il en avait eu la possibilité matérielle.

124. Ma tâche sera, du reste, grandement facilitée par suite des exposés si nourris de faits, si éloquentes dans leur sobriété voulue, que vous venez d'entendre de la part de M. Grimes, M. Rogers-Wright et M. Mongi Slim. Il me suffira, pour ma part, d'apporter ici l'affirmation solennelle que mon gouvernement partage entièrement les opinions qui ont été exposées devant vous au nom de l'Organisation de l'unité africaine, qui, comme vous le savez, groupe la totalité des Etats indépendants d'Afrique.

125. S'il est une question sur laquelle ces Etats sont unanimes et fermement résolus à aboutir, c'est bien celle des territoires africains occupés par le Portugal et, sur le projet de résolution qui sera soumis à votre haute sanction, mon gouvernement entend d'ores et déjà marquer son accord le plus total.

126. Madagascar, qui le rappelle, est membre du Comité spécial chargé d'étudier la situation en ce qui concerne l'application de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, conformément à la résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960 par laquelle l'ONU réaffirme solennellement ce droit imprescriptible et inaliénable.

127. Le Comité spécial a, le 10 juin 1965, adopté une résolution [voir A/6000/Rev.1, chap. V, par. 430] dont je tiens à souligner toute l'importance. Dans cette résolution, le Comité lance un appel à la conscience de tous les Etats du monde, condamne la politique coloniale du Portugal et déclare que la situation créée en Angola, au Mozambique et dans les autres territoires occupés par le Portugal est une menace à la paix et à la sécurité non seulement en Afrique, mais encore dans le monde entier. Au paragraphe 8 du dispositif, le Comité:

"Prie le Conseil de sécurité d'envisager d'apporter à l'encontre du Portugal les mesures appro-

laid down in the Charter, for the purpose of carrying out its resolutions. . ."

128. I am sure you have all read and carefully studied the report of the Special Committee in which the situation in the Territories occupied by Portugal is studied from every angle.

129. The Security Council is well aware that the African peoples of these Territories do not democratically manage their own affairs. It is also pointless to try, as has been done here, to present the policy followed there as an attempt to create a multi-racial society based on friendship and mutual confidence. The persistent refusal to satisfy the legitimate aspirations of the peoples results in the establishment of a régime based solely on force, since it cannot rest on free acceptance. In an inescapable chain reaction, such a régime is condemned to adopt increasingly arbitrary measures of repression and to maintain increasingly severe and costly police and military forces, which in turn make honest co-operation more difficult.

130. Where will this tragic spiral end? This is the place to ask Portugal where it thinks its policy can lead it.

131. Only a few centuries ago, Portugal was one of the greatest countries of Europe and even of the world. Its thinkers, its writers, its inquiring spirits were a credit to mankind; its navigators explored new seas and widened the frontiers of the world as it was known then. Why in this twentieth century is it persisting, against all logic, in a policy of colonial domination which can lead nowhere and can have no future, since Portugal has not succeeded—despite or perhaps because of these few centuries of occupation—in conquering the hearts and winning the confidence of the African peoples?

132. It should not longer have any illusions on this score. Its failure is final and it should realize that, in a future which is coming dangerously nearer, it will have to leave. Other countries more powerful and rich than Portugal—to mention only France and the United Kingdom—have understood this, and yet those countries had pursued a policy which had won them great friendship and understanding among the peoples they administered.

133. Portugal will not achieve in a few years what it has not achieved in four centuries. The peoples it administers in Africa want no more of its domination. They know that their aspirations have the increasingly active support of all their brothers, of the 200 million Africans in the Organization of African Unity who are firmly resolved to see that justice is done to them.

134. Nor is the Organization of African Unity alone in this new crusade. All over the world, a fair wind has blown and no authoritative voice is raised any longer to defend Portugal. Even here, in this eminent forum where the peoples' aspirations for peace converge and are expressed, you have on several

prises prévues par la Charte, afin de donner effet à ses résolutions. . ."

128. Je suis persuadé que vous avez tous lu et examiné attentivement le rapport du Comité spécial, dans lequel la situation des territoires occupés par le Portugal a été étudiée sous tous ses aspects.

129. Le Conseil de sécurité sait parfaitement que les populations africaines de ces territoires ne gèrent pas démocratiquement leurs affaires. Il est aussi vain d'essayer, comme on l'a fait ici, de présenter la politique qui y est suivie comme une tentative de fonder une société multiraciale reposant sur l'amitié et la confiance réciproques. Le refus persistant de faire droit aux légitimes aspirations des populations aboutit à l'instauration d'un régime fondé uniquement sur la force puisqu'il ne peut prendre appui sur la libre acceptation. Par un enchaînement inéluctable, un tel régime est condamné à se livrer à des mesures de répression de plus en plus arbitraires et à maintenir une armature policière et militaire de plus en plus dure, de plus en plus coûteuse, laquelle, à son tour, rend plus difficile une collaboration loyale.

130. Où s'arrêtera cette tragique spirale? C'est ici le lieu de poser au Portugal la question de savoir où il pense que sa politique peut le mener.

131. Le Portugal a été, il y a quelques siècles à peine, un des plus grands pays d'Europe et même du monde. Ses penseurs, ses écrivains, ses chercheurs ont honoré l'humanité; ses navigateurs ont exploré des mers nouvelles et ont élargi les frontières du monde alors connu. Pourquoi, en ce XXème siècle, s'attarde-t-il, contre toute logique, dans une politique de domination coloniale qui ne peut aboutir à rien, qui ne peut déboucher sur aucun avenir, car le Portugal n'a pas réussi, malgré et peut-être à cause de ces quelques siècles d'occupation, à conquérir les cœurs et à gagner la confiance des populations africaines?

132. Il ne devrait plus avoir d'illusions sur ce point. Son échec est définitif, et il doit se rendre compte que, dans un avenir qui se rapproche dangereusement, il devra s'en aller. D'autres pays plus puissants et plus riches que lui, pour ne citer que la France et le Royaume-Uni, l'ont compris, et pourtant ces pays avaient, eux, pratiqué une politique qui leur avait assuré beaucoup d'amitié et de compréhension de la part des populations qu'ils administraient.

133. Le Portugal ne réussira pas, en quelques années, ce qu'il n'a pas réussi en quatre siècles. Les populations administrées par lui en Afrique ne veulent plus sa domination. Elles savent que leurs aspirations rencontrent le soutien de plus en plus actif de tous leurs frères, des 200 millions d'Africains qui, groupés dans l'Organisation de l'unité africaine, sont fermement résolus à obtenir que justice leur soit rendue.

134. L'Organisation de l'unité africaine n'est, du reste, pas seule dans cette nouvelle croisade. Dans le monde entier, un souffle généreux a passé, et aucune voix autorisée ne s'élève plus pour défendre le Portugal. Ici même, en ce haut lieu où convergent et s'expriment les aspirations des peuples à la paix,

occasions declared unequivocally that Portugal must abide by the Charter and grant self-determination to the Territories it occupies.

135. In this year of the twentieth anniversary of the founding of the United Nations, the decision you will take at the conclusion of this debate will be of exceptional gravity and will have profound repercussions not only in Africa but in the rest of the world. We have indeed reached the hour of truth. We must now say whether our Organization can continue to allow its most solemn decisions to remain dead letters and to allow a State to go on with impunity denying the peoples under its administration, by force, their inalienable right to self-determination.

136. The four States representing 200 million Africans, on whose behalf the Ministers for Foreign Affairs and I have addressed you, expect plain and clear decisions from you.

137. The PRESIDENT (translated from Spanish): I now call on the Minister for Foreign Affairs of Portugal.

138. Mr. NOGUEIRA (Portugal): I shall be very brief. In taking the floor for the first time in this series of meetings of the Security Council, I have great pleasure in congratulating you, Mr. President, on your assumption of the high office of President of the Security Council. I also wish to present to you, and to the Council through you, my very sincere thanks for the invitation extended to me and to my delegation to participate in this debate.

139. We have just listened this afternoon to four important speeches, and somewhat long speeches, which deal with matters of substance, of great concern and of great importance to my country and to my Government. I must say that my delegation is not unduly impressed, but I certainly have to study these speeches and I am sure that the Security Council would wish me to present our point of view and to provide it with further information so as to enable this organ of the United Nations to form its own opinion and its own view.

140. It seems only fair, therefore, that my delegation should be given an opportunity to prepare the answers to the most violent accusations and very serious distortions of fact which were made here this afternoon. I am of course, Mr. President, in your hands and I am in the hands of the Council, but I venture to suggest that we might perhaps adjourn the meeting now and meet again on Monday 8 November. By then I would be fully prepared to provide the Council with the point of view of the Portuguese delegation on the speeches we have listened to this afternoon.

141. The PRESIDENT (translated from Spanish): For the time being I have no more speakers on my list and, unless the members of the Council have other views, I intend to adjourn this meeting. Before doing so, however, I should like to remind all members that, in accordance with the decision they themselves

vous avez à plusieurs reprises déclaré sans équivoque que le Portugal doit se conformer à la Charte des Nations Unies et accorder l'autodétermination aux territoires qu'il occupe.

135. En ce vingtième anniversaire de la fondation de l'Organisation des Nations Unies, la décision que vous prendrez à l'issue de ces débats revêtira une exceptionnelle gravité et aura non seulement en Afrique, mais encore dans le reste du monde, une profonde résonance. Nous voici, en effet, à l'heure de la vérité. Il convient maintenant de dire si notre organisation peut continuer à tolérer que ses décisions les plus solennelles restent lettre morte et qu'un Etat puisse impunément refuser aux peuples qu'il administre par la force leur droit inaliénable à l'autodétermination.

136. Les Etats, les quatre Etats qui représentent 200 millions d'Africains au nom de qui les Ministres des affaires étrangères et moi-même se sont adressés à vous, attendent de vous des décisions nettes et claires.

137. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je donne la parole au Ministre des affaires étrangères du Portugal.

138. M. NOGUEIRA (Portugal) [traduit de l'anglais]: Je serai très bref. Prenant la parole pour la première fois au cours de cette série de séances du Conseil de sécurité, j'ai le grand plaisir de vous féliciter, Monsieur le Président, de votre élection à la haute fonction de président du Conseil de sécurité. Je voudrais aussi vous remercier sincèrement, et remercier le Conseil par votre intermédiaire, de m'avoir invité, ainsi que ma délégation, à prendre part à ce débat.

139. Cet après-midi nous avons entendu quatre discours importants, importants et assez longs, traitant de problèmes de fond qui préoccupent considérablement mon pays et mon gouvernement et revêtent pour eux une grande importance. Je dois dire que ma délégation n'est pas impressionnée outre mesure, mais il faut que j'étudie ces discours, et je suis sûr que le Conseil de sécurité voudra connaître notre point de vue et avoir de plus amples renseignements pour se forger une opinion.

140. Il semble donc juste de laisser à ma délégation le temps de préparer sa réponse aux accusations vraiment violentes et de rectifier les graves déformations des faits que nous avons relevés cet après-midi. Naturellement, Monsieur le Président, je suis à votre disposition et à celle du Conseil, mais je me permets de suggérer que nous levions la séance maintenant pour nous réunir de nouveau lundi 8 novembre. A ce moment-là, je serai prêt à exposer au Conseil la position de la délégation portugaise à l'égard des discours que nous avons entendus cet après-midi.

141. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je n'ai pas d'autres orateurs inscrits sur ma liste pour le moment, et, à moins que les membres du Conseil n'en jugent autrement, je me propose de lever la séance. Je voudrais, toutefois, rappeler auparavant à tous les membres du Conseil que, conformément à

have taken, the Council will meet tomorrow morning to continue the debate on the Kashmir problem.

142. In the course of tomorrow's meeting, I shall also consult all members of the Council in order to determine at what time and on what date we shall resume consideration of the problem of the Territories under Portuguese administration.

143. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Mr. President, I should like to make sure on which item the Security Council is meeting tomorrow. If I understood the interpretation correctly, you said that we will meet tomorrow on the Kashmir question. This seems to be a departure from the agenda we discussed—the item on the agenda is worded somewhat differently. Do I understand correctly that you have in mind a meeting of the Security Council on the question which is on the agenda of the Security Council—the India-Pakistan question?

144. The PRESIDENT (translated from Spanish): I have great pleasure in accepting the correction of the Soviet Union representative. However, in referring to the Kashmir problem, I said "to continue" the debate. I am naturally referring to the agenda which has already been adopted by the Security Council, as requested by the Government of Pakistan in a letter which is included in our agenda. If this explanation is sufficient for the Soviet Union representative, I shall adjourn this meeting.

145. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Mr. President, I understood your explanation to mean that we shall meet tomorrow to discuss the question which is on the Council's agenda. I am grateful for your explanation.

146. Mr. USHER (Ivory Coast) (translated from French): I did not speak just now when the Minister for Foreign Affairs of Portugal asked the President to adjourn the meeting until Monday, because I understood that, in taking his decision, the President had not followed the proposal of the Minister for Foreign Affairs to postpone the debate until Monday and that he would hold consultations. If it was found that some members of the Council were prepared to speak on the question tomorrow afternoon, the Council could hold a meeting tomorrow afternoon. I should like the President to reassure me about this interpretation of his decision.

147. The PRESIDENT (translated from Spanish): The position still is that I have no speakers on my list so far. I listened very carefully to the suggestion made by the Minister for Foreign Affairs of Portugal and I then said—and I venture to repeat—that I shall consult the members of the Security Council in due course in order to announce the date and time of our next meeting.

148. Mr. NOGUEIRA (Portugal): Through the President, I should like to tell the representative of the Ivory Coast that I am perfectly well aware that my

la décision qu'ils ont eux-mêmes prise, le Conseil se réunira demain matin pour poursuivre l'examen de la question du Cachemire.

142. Au cours de la séance de demain, je consulterai également les membres du Conseil pour fixer la date et l'heure auxquelles le Conseil reprendra le débat sur la question des territoires administrés par le Portugal.

143. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je voudrais seulement obtenir une précision: à quel sujet le Conseil doit-il se réunir demain? Si je l'ai bien suivi, le Président a dit que nous nous réunirions demain pour examiner la question du Cachemire. Il me semble qu'une telle décision ne serait pas conforme à l'ordre du jour que nous avons examiné, la question y étant formulée quelque peu différemment. Ai-je raison de croire que le Président entend réunir le Conseil sur la question qui est inscrite à son ordre du jour, c'est-à-dire la question Inde-Pakistan?

144. Le PRÉSIDENT (traduit de l'espagnol): Je me réjouis de la rectification apportée par le représentant de l'Union soviétique. Cependant, parlant de la question du Cachemire, j'ai parlé d'une réunion "pour poursuivre" le débat. Il s'agit, bien entendu, du point de l'ordre du jour déjà adopté par le Conseil et dont l'inscription a été demandée par le Gouvernement pakistanaï dans une lettre dont nous sommes saisis. Si ces précisions donnent satisfaction au représentant de l'Union soviétique, je proposerai de lever la séance.

145. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: J'interprète la précision apportée par le Président comme signifiant que demain nous nous réunirons pour examiner la question inscrite à l'ordre du jour du Conseil de sécurité. Je me déclare satisfait des explications du Président.

146. M. USHER (Côte d'Ivoire): Je ne suis pas intervenu tout à l'heure lorsque le Ministre des affaires étrangères du Portugal a demandé que le Président ajourne le Conseil jusqu'à lundi, parce que j'ai cru comprendre que, dans la décision que le Président avait prise, il n'avait pas retenu la proposition du Ministre des affaires étrangères de remettre le débat à lundi, et qu'il procéderait à des consultations. S'il s'avérait que certains membres du Conseil étaient disposés à parler demain après-midi sur la question, le Conseil pourrait tenir une séance demain après-midi. Je voudrais que le Président puisse me rassurer sur cette interprétation de sa décision.

147. Le PRÉSIDENT (traduit de l'espagnol): Je rappelle qu'il n'y a aucun orateur inscrit sur ma liste pour le moment. Après avoir écouté avec attention la suggestion du Ministre des affaires étrangères du Portugal, j'ai indiqué — et je confirme ce que j'ai dit — que je consulterai les membres du Conseil en vue de fixer la date et l'heure de notre prochaine séance.

148. M. NOGUEIRA (Portugal) [traduit de l'anglais]: Par l'intermédiaire du Président, je voudrais dire au représentant de la Côte d'Ivoire que je sais parfai-

delegation, not representing a member of the Security Council, is not at all in a position to make a formal proposal to the Council, or even an informal proposal. I therefore was not making any proposal; I was not even making a suggestion to the Council. I was presenting a request to the Council. As I justified it in my own mind, I thought it would be useful to the Council if, after having listened to certain points of view, it were in a position to know the opposite point of view in order that it might arrive at certain opinions of its own. Of course, I am perfectly well aware that, if the members of the Council wish to speak before the Portuguese delegation makes known its point of view, they are entitled to do so. I merely requested that I should be given sufficient time to prepare the answer of the Portuguese delegation to the statements and accusations made here this afternoon. May I therefore take it for granted that my delegation will not be called upon to speak before next Monday?

149. The PRESIDENT (translated from Spanish): I am able to maintain my position unchanged. After adjourning this meeting, I shall start consultations in order to determine the date and time of the next meeting. If no member of the Council wishes to speak again, I shall adjourn the meeting.

150. Mr. USHER (Ivory Coast): I quite understood the explanation which the President has just given. What I do not understand is the last speech by the Minister for Foreign Affairs of Portugal. The Council cannot tell the Minister for Foreign Affairs of Portugal on what date he should speak. He will speak when he wishes. I should simply like to say, however, that all of us who are members of the Council also have the right to speak when we wish; if any member wishes to speak before Monday, he is perfectly entitled to do so. I really do not understand the last speech by the representative of Portugal. The Council has never been known to oblige any party invited to its table to speak on a specific date. For this reason, I say in conclusion that I understand the interpretation of the President, which has been and which is in theory the procedure generally followed by the Council.

151. The PRESIDENT (translated from Spanish): After all the explanations we have had the pleasure of hearing, I shall, unless any member of the Council wishes to speak, adjourn this meeting.

The meeting rose at 5.35 p.m.

tement que ma délégation ne représente pas un membre du Conseil de sécurité et que, par conséquent, elle ne peut pas faire de propositions formelles, ou même non formelles, au Conseil. C'est pourquoi je ne faisais pas de propositions; ce n'est même pas une suggestion que je faisais au Conseil. C'est une requête que je présentais. Voici quelle était mon intention: je pensais qu'il serait utile aux membres du Conseil, après avoir entendu certains points de vue, de connaître le point de vue opposé afin de se faire leur propre opinion. Mais je sais fort bien que si les membres du Conseil veulent parler avant de connaître la position du Portugal ils en ont le droit. Je voulais simplement demander qu'on me laisse assez de temps pour préparer la réponse de ma délégation aux déclarations et aux accusations entendues cet après-midi, ici. Puis-je donc considérer que ma délégation ne sera pas appelée à parler avant lundi?

149. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je maintiens absolument ce que j'ai dit. Une fois la séance levée, je procéderai à des consultations pour fixer la date et l'heure de la prochaine séance.

150. M. USHER (Côte d'Ivoire): J'ai bien compris l'explication que vient de nous donner le Président. Ce que je ne comprends pas, c'est la dernière intervention du Ministre des affaires étrangères du Portugal. Le Conseil ne peut pas fixer au Ministre des affaires étrangères du Portugal la date à laquelle il doit parler. Il parlera quand il le voudra. Mais je voulais dire simplement que chacun de nous, membres du Conseil, a également le droit de parler quand il veut; si l'un veut parler avant lundi, il en a parfaitement le droit. Je ne comprends vraiment pas la dernière intervention du représentant du Portugal. On n'a jamais vu le Conseil faire une obligation à une partie quelconque invitée à sa table de parler à une date déterminée. C'est pourquoi je dirai en terminant que je comprends l'interprétation du Président, qui a été et qui est, en principe, la procédure suivie d'habitude par le Conseil.

151. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Après avoir écouté toutes les précisions, qui viennent d'être formulées, je vais, si aucun des membres du Conseil ne souhaite prendre la parole, lever la séance.

La séance est levée à 17 h 35.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o dirijase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.